

2004-2016

HuaQiao Foundation Summary Report
华桥基金会总结报告



使命宣言

Mission Statement

- 1、为国内外公益组织在国内赞助的项目提供专业的帮助；
To provide professional assistance to Chinese or non-Chinese charitable organizations to conduct projects in China;
- 2、为富有公益精神、有能力帮助受助群众群体改善生活质量、提高生活能力的公益团体提供资金支持；
To provide funding to charitable organizations capable of helping people in need to improve their life quality and survival ability;
- 3、推动和赞助创新有实效的和可持续发展的公益项目，以促进社会进步。
To promote and support innovative, pragmatic and sustainable public welfare projects to promote social development.

目录

一. 华桥简介 HQF Introduction	01
二. 会长寄言 Chairman's Remarks	02
三. 历年团队成员 Team Members	04
四. 项目介绍 Projects	08
1. 教育 Education	08
1.1 走向西部 Go West	09
1.2 莲花奖助学金 Lotus Education Grants	15
1.3 职业教育 Vocational Education	18
1.4 乡村教师扶持 Rural Teacher Support	19
1.5 远程教育 Online Education Project	20
1.6 教育培训 Education Training	21
1.6.1 幼教培训 Kindergarten Teacher Training	21
1.6.2 文化训练营 Culture Camps	22
1.6.3 一人一书计划 One Book Per Child	23
1.6.4 假期培训 Vacation Training	24
1.7 重点支援学校 Major Supporting Schools	25
1.7.1 伍沛流关怀小学 Ng Phoy Leu Primary School	25
1.7.2 洛阳慈善职业技术学校 Luoyang Charitable Vocational School	26
1.7.3 凉山地莫小学 Liangshan Dimo Primary School	27
1.7.4 智明慈善学校 Zhiming Charity School	28
2. 健康卫生 Healthcare	29
2.1 生命礼物 Gift of Life	30
2.2 音悦礼物 Gift of Sound	32
2.3 光明礼物 Gift of Sight	34
2.4 行动礼物 Gift of Mobility	35
2.5 健康礼物 Gift of Health	36
2.6 水项目 Water Projects	37
2.6.1 青海水项目 Qinghai Water Project	37
2.6.2 凉山库合莫饮水项目 Liangshan Kuhemo Water Project	38
2.6.3 云南保山饮水项目 Yunnan Baoshan Drinking Water Project	39
2.6.4 四川凉山净水项目 Liangshan Water Purification	40
2.6.5 中国水质地图平台 MyH2O	40
2.7 义诊 Charity Clinic	41
2.8 健康培训 Health Training	42
2.9 澡堂项目 Bathroom Project	43
2.10 健康到家 Homecare Project	44
2.11 营养包计划 NurtureMate	45

Table of Contents

3. 灾难救援 Disaster Relief	46
3.1 玉树地震 Yushu Earthquake	47
3.2 舟曲泥石流 Zhouqu Mudslide	48
3.3 雅安地震 Ya'an Earthquake	49
3.4 菲律宾海燕台风 Philippines Typhoon Yolanda	50
3.5 尼泊尔地震 Nepal Earthquake	52
3.6 凉山越西洪灾 Yuexi Flood	53
3.7 凉山昭觉冰雹 Hail in Zhaojue, Liangshan	54
3.8 天津爆炸事故 Tianjin Explosion Accident	54
4. 基础设施 Infrastructure	55
4.1 共筑彝族孩子上学之路 Build A Road to School for Yi Children	56
4.2 凉山山民搬迁项目 Relocation Project for Liangshan Residents	57
5. 青少年成长 Youth and Children	58
5.1 国际交流 International Communication	59
5.2 跟我們一起去旅行 Go With Us	60
5.3 暖冬行动 Warm Winter	61
5.4 彝心有爱 YiXinYouAi Service Team	62
5.5 节日慰问 Festival visiting	63
6. 文化交流与传承 Cultural Exchange and Heritage	64
6.1 文化遗产友好使者行动论坛 Cultural Heritage Friendship Envoy Action Forum	65
6.2 《敦煌之痛》 The Pain of Dunhuang	66
6.3 《夏曲旋律》 Tibetan Journal	66
6.4 《利氏汉法词典》 Grand Ricci Dictionary	67
6.5 廊桥保护 Covered Bridge Protection	68
7. 公益传播 Public Service Promotion	69
7.1 大学生乡村支教发展论坛 College Students' Development Forum on Rural Education	70
7.2 最美公益照片大赛 The Competition of The Most Beautiful Charitable Photos	71
7.3 华夏慈善教育论坛 Chinese Charity Education Forum	72
7.4 春晖论坛 Chunhui Forum	73
7.5 西部公益事业发展论坛 Western Charity Development Forum	74
7.6 新支教共识研讨会 'New Voluntary Teaching' Forum	75
7.7 南京青年论坛 Nanjing Youth Forum	76
8. 捐赠 Donations	77
五. 莲花公益中心 Lotus NGO Center	79
六. 奖项及荣誉 Awards and Honor	83
七. 鸣谢 Acknowledgements	84

华桥简介



HQF Introduction

2004年，留学英美并在硅谷高科技领域工作多年的叶守璋先生和一群热心公益的海外侨胞一起为了回馈社会，报效祖国，在香港成立了“华桥基金会”并将办公室设立在上海。“华桥”取“华侨”的谐音，也意味搭建海外华人和国内同胞沟通的桥梁。基金会主要针对东亚欠发达地区的教育、健康卫生及公益发展提供人道主义援助。

In 2004, Mr. Frank Yih, together with a group of warm-hearted overseas Chinese, established HuaQiao Foundation with the hope of giving back to the motherland. HuaQiao (华桥), representing building a bridge of communication between overseas Chinese, is also the homonym of HuaQiao (华侨) which means "overseas Chinese". HuaQiao Foundation mainly provides humanitarian aid related to education, health, and public welfare to under-developed areas in East Asia.

2016年，为了更有针对性地在国内开展公益慈善项目，我们在上海民政局的指导下注册成立了一家全新的基金会——上海国峯慈善基金会。从此以后，华桥基金会原有的中国境内项目将全部交由这个全新而充满生命力的基金会负责。这也是为什么我们要整理华桥这12年来的工作成果，作为一个小阶段的结束，也作为对国峯的献礼，希望国峯人不忘来时路。

To better conduct charity projects in China, in 2016 we registered a brand-new foundation in Shanghai, Guofeng Charity Foundation (GFCF), under the guidance of the Shanghai Civil Affairs Bureau. All projects in China will be undertaken by this young and energetic foundation. This is why we are summarizing the past 12 years of HQF, as a goodbye to the first stage of HQF, and a gift to the newly-born GFCF so that all GFCF members can remember our original aspirations.

转型成为国峯基金会之后，我们将继续扶持中国及周边地区的公益发展，主要针对扶贫助困，赈灾救灾项目以及对贫困地区的助教项目提供资助与支持。也希望各位华桥的合作伙伴一如既往地支持我们，与国峯人共同书写美好未来，共建美好社会！

As GFCF, we will continue serving China and neighboring areas, especially in the arenas of poverty alleviation, disaster relief, and education support in rural areas. We hope that all partners of HQF can provide the same trust and support to GFCF. Together, we can create a new future, and build a better society!

会长寄言

我1934年生于上海，之后在英美留学，在硅谷的半导体公司工作，在东南亚创业。尽管大半生都在外漂泊，但当我在1992年的夏天回到上海时，仍然觉得，这才是我真正的家乡，我的祖国。

当时的中国才刚刚开始改革开放，很多中国人都还在贫困中挣扎。亲身参与了东南亚“四小龙”中三个国家和地区（香港、台湾和新加坡）的经济奇迹，我深深地明白引入外来资源和先进理念帮助人民脱贫致富、提高生活水平的重要性。有感于此，我联合了各方资源，于2004年在香港创立了华桥基金会，以扶持中国的落后地区，帮助穷苦人民脱贫。这亦是华桥的初心，从未更改。

和它的名字一样，华桥这12年来一直都在努力搭建桥梁，一座促进国内中西部交流的桥梁，一座国内外沟通的桥梁，一座贫与富、乡村与城市、物质与文明之间的桥梁。我们希望让所有的人力、物力、各方资源得到合理配置，发达地区的经验和教训可以被借鉴，欠发达地区的物资和文化信仰可以被传播。世界大同固然还很遥远，但我们一直在努力。

改革开放以来，中国政府一直在努力缩小贫富差距，成果斐然。我们很高兴亲眼目睹并亲身参与了这个进程。尽管目前中国还有大约五千万人口生活在贫困中，但在刚刚过去的十九大会议上，中国政府已经承诺，将在2020年以前全面消除贫困，“一个都不能少”。这个比联合国SDG2030还要提早10年的目标让我们对中国政府充满了信心，同时也隐隐觉得，华桥到了该转型的时候了。用我们中国人的纪年法，12年恰好是一个轮回。此刻对于华桥而言，是一个小阶段的结束，而新的轮回、美好的明天才刚刚起步。

我们的转型主要体现在两个方面。一个是机构设置上，一个是发展目标上。

这几十年来，中国政府在公益慈善领域的扶持力度越来越大，相关立法也越来越完善。为了更加便利地在中国大陆开展慈善项目，我们于2016年在上海民政局的指导下注册成立了上海国峯慈善基金会。从此以后，我们在中国境内的项目将以国峯的名义开展，境外项目和联络将仍然由华桥执行。

在脱贫之后我们应该做什么是一个我和我的伙伴们这十几年一直在思考的问题。从我们过往的经验来看，促进环境保护、提升教育水平、提高人们的安全防范意识（道路安全、人身安全、疾病预防等）、增进人们对美和艺术的修养都是非常迫切的需求。一言以蔽之，让人们可以在一个更安全、更美好、更和谐的环境中自由地去追求自己的梦想，将成为华桥和国峯下一阶段的目标。

过去的12年里，华桥的新老员工们都辛苦了，以后还要继续拜托大家一起努力。各位同仁和朋友们，我们诚挚地邀请您和华桥、和国峯携手，继续为了实现中国梦而努力！

叶守璋

华桥基金会、上海国峯慈善基金会创始会长

2017年10月26日

Chairman's Remarks

I was born in Shanghai in 1934, studied in the UK and the USA, worked in Silicon Valley on semi-conductors, and started my own business in Southeast Asia. Despite having spent most of my life out of China, I still felt Shanghai was my real home when I returned in 1992.

At that time, China had just started its Reform and Opening-Up. Many Chinese were still struggling in poverty. Having worked in Hong Kong, Taiwan, and Singapore and having experienced the economic miracle of the Four Asian Tigers, I fully understood the importance of helping people out of poverty and improving their life quality with external resources and advanced concepts. Therefore in 2004, I founded HuaQiao Foundation in Hong Kong with joint resources, to help needy people in less developed areas. This original aspiration has never changed.

HuaQiao, literally meaning "Chinese bridge", always tries to build bridges between the west and east of China, between China and other countries, between poor and rich, country and city, and resources and culture. We hope that manpower and material resources can be better allocated, the experiences of developed areas can be used for reference, and the natural production and culture of less-developed areas can be shared. Though a perfect world is still far away, we constantly strive toward achieving that goal.

Since Reform and Opening-Up, the Chinese government is constantly trying to narrow the gap between rich and poor, and their achievements are amazing. We are extremely glad to have witnessed and taken part in this progress. Although there are still 50 million Chinese living in poverty, the Chinese government promised in the 19th National Congress of the Communist Party of China that, China will comprehensively eradicate poverty before 2020, which is 10 years earlier than UN's Social Development Goal of 2030. "No one must be left behind". This promise gives us confidence in the Chinese government and also reminds us for HQF to transition. According to Chinese chronology, 12 years is exactly one cycle. Consequently, this moment is the end of an era for HQF, which is also the fresh start of a new cycle and a better tomorrow.

There are two main aspects to our transition. One is related to the organizational setting and the second relates to our development objectives.

In recent years, the Chinese government's support to charity is ever stronger, and related legislation is also quickly improving. To better conduct charity projects in mainland China, we registered a new foundation in 2016, Shanghai Guofeng Charity Foundation (GFCF), under the supervision of the Shanghai Civil Affairs Bureau. From now on, our projects in China will be conducted in the name of GFCF, while overseas projects and communications will go through HQF.

What should we do when eradicating poverty? This is a question that my friends and I have been pondering for years. From our experience in different countries, it is important and urgent to promote environmental protection, boost education, increase security awareness (road safety, personal safety, disease prevention and so on), and improve the public's artistic taste. In one word, the next goal of both HQF and GFCF will be to make a safer, better and more harmonious environment where everyone can pursue their dreams freely.

I'd like to thank my staff of the past and present for working hard by my side over the last 12 years. And I sincerely invite all colleagues and friends to strive for the Chinese Dream with us!

Frank Yih

Founding Chairman, HuaQiao Foundation and Shanghai Guofeng Charity Foundation

October 26, 2017

历年团队成员 Team Members

会长 Chairman : 叶守璋 Frank Yih



2003: 袁江 Rio Yuan

2005: 季卉 Jill Ji

2008: 龚瑞雪 Lily Gong

张兆勇 Michael Zhang

肖艳红 Angela Xiao

王文龙 WenLong Wang

娘吉加 Robert Nyangchak



2009: 雷正勇 Larry Lei

王文 Wen Wang

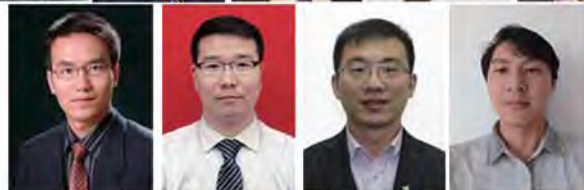
郝贵斌 David Hao



2010: 张权 Alex Zhang

2011: 高瑜 Grace Gao

秦燕 Veronique Qin



2013: 蔡述进 Ruby Cai

王霄峰 Jimmy Wang

孟娇娇 Jojo Meng

邱雪琛 Elaine Qiu

周志城 York Zhou



2014: 杜雨姗 Edith Du

文晓荷 Wennie Wen

2015: 杨少剑 Young Yang

汪莎莎 Sasha Wang

凌萍 Pinky Ling

姚叶峰 George Yao

姚利娟 Stella Yao

仁青卡 Enrico Renqingka



2016: 葛莲燕 Candice Ge

洪园 Tom Hong



地区办公室 District Offices



上海总部 Shanghai Headquarter

上海总部于2004年成立，并于同年开始进行慈善项目，是华桥基金会及国峯基金会的发源地、灵魂和大脑。总部主要负责对接各方资源，协调各区域办事处，承担了基金会大部分的工作。

Our headquarter in Shanghai was established in 2004 and started charity projects in the same year. As both HQF and GFCF's origin, soul and brain, it links resources from all over the world and facilitate each district office's work, making it extremely important to our foundation.

总部地址：上海市中山西路1279弄6号国峰科技大厦12楼 邮编：200051

Address：6 Lane 1279, ZhongShan West Road, Shanghai 200051

西宁办公室 Xining Office

华桥基金会西宁办公室于2009年成立，现共有3名工作人员及志愿者。西宁办公室与当地草根组织岗拉（原青海友谊慈善会）密切联系，致力于改善当地教育落后、医疗卫生状况差的情况。

Xining Office, founded in 2009, currently has three staff as well as several volunteers. With close cooperation with Ganglha (formerly Friendship Charity Association), Xining Office focuses on improving local education, water, environment, and sanitation conditions.

兰州办公室 Lanzhou Office

华桥基金会兰州办公室于2009年成立，现共有3名工作人员及志愿者。兰州办公室始终关注兰州地区水项目及教育项目的开展，并同当地甘肃残疾人福利基金会、兰州文化行者中心保持密切合作，为当地居民生活质量的改善和提高做出了贡献。

Lanzhou Office, founded in 2009, currently has three staff. Lanzhou office always focuses on water and education issues in and around Lanzhou. Working together with Gansu Handicapped Welfare Foundation and Lanzhou Culkor Committee for China Youth, Lanzhou office hopes to improve the life quality of local residents.

成都办公室 Chengdu Office

华桥基金会成都办公室成立于 2012 年，与西南石油大学助学励志协会合作，坚持“以需求为导向”的宗旨，先后在凉山地区开展或参与了 Go West、义诊、六一慰问、元旦慰问、假期培训等项目，并不断在教育、医疗等领域探索更深入的公益项目。

Chengdu Office was founded in 2012 and cooperates with Teaching Volunteers Association of Southwest Petroleum University. Insisting on "demand-led orientation", Chengdu office initiated and carried out a series of projects in Liangshan, such as Go West, Charity Clinic, Children's Day visit, New Year visit and Vacation Training. Chengdu office Chengdu office never stops exploring potential new charity projects relating to education and medical care.

南京办公室 Nanjing Office

华桥基金会南京办公室于 2014 年 6 月正式成立，其成立得到了南京雨花台区民政局及恩派南京的大力支持。办事处设在了雨花台区社会组织孵化中心。目前，办事处主要开展了南京地区走向西部项目、跟我们一起旅行项目、音悦礼物等。

With great support from Department of Civil Affairs of Yuhuatai District, Nanjing, and NPI Nanjing, our Nanjing Office was founded in June 2014 and located in NGO Incubation Center, Yuhuatai district, Nanjing, Jiangsu province. Currently, Nanjing office's main projects are Go West (Nanjing), Go Travel Together and Gift of Sound.

凉山办公室 Liangshan Office

华桥基金会凉山办公室成立于 2015 年，与当地蓝鹰公益协会合作，拥有专职工作人员，独立办公室场地及设备。主要在当地从事于教育、医疗和少数民族项目。

Cooperating with Blue Eagle Association, a local NGO, HuaQiao Liangshan office was founded in 2015. Equipped with full-time staff, independent working space and necessary facilities, Liangshan office concentrates on local education, medical care and minority people.



教育

Education

走向西部

队伍 (支) 学生 (位)
Team No. Student No.

2007	3	70
2008	18	206
2009	58	813
2010	68	558
2011	113	1,660
2012	125	1,906
2013	186	3,330
2014	232	4,052
2015	258	4,724
2016	318	4,541
总计 Total	1,379	21,860



2007年

走向西部项目首次提出并通过与上海外国语大学和复旦医学院的合作，组织三支大学生队伍前往西部了解西部，进行社会实践。

Go West initiated in this year. In cooperation with Shanghai International Studies University and Fudan University Shanghai Medical College, we organized three college teams to go to Western China for further understanding about the area and social practice.



2008年

受益匪浅的大学生和反响积极的西部地区让基金会看到了西部项目的巨大潜力，基金会决定继续项目并鼓励更多大学生参与进来。

With positive feedback from the volunteers and their contribution to the areas, the Foundation saw great need and decided to continue Go West and encourage more college students to participate.



2009年

个人的力量是渺小的，基金会深刻感受到了这一点，所以09年基金会开放了项目的申请，尽我们所能提高资助队伍的数目，在158支队伍的申请中资助了52支队伍前往全国11个省市。

The foundation deeply realized that one individual's strength is limited. We opened Go West to the public so that more projects could be sponsored and supported. In 2009, we have received 158 applications and as a result, 52 teams were sponsored to realize their dreams in 11 provinces and cities in China.



2010年

基金会坚持求精的原则，对所有申请队伍严格审查，虽然人数较去年略有下降但是项目开展越发出色。值得一提的是部分同学已经开始发掘支教以外的别的帮助方式。

Insisting on the principle of "seeking greater perfection", the foundation strictly examines all candidate teams. Although the number of applicants in 2010 has slightly declined comparing to the previous year, their quality had improved. Besides teaching, some participants started to explore new ways to help locals.



2011年

基金会首次资助超过了100支队伍，同时基金会发起人叶守璋先生也亲自前往西部关注西部发展状况。

HuaQiao Foundation sponsored more than 100 teams for the first time. Frank Yih, Chairman of HuaQiao Foundation, personally visited some project sites to take a closer look at the development of western China.



2012年

支教同学们不仅仅关注于文化内容，还开始为当地的孩子们带去许多趣味性的活动。

With emphasis on the areas of culture and education, participants also started to bring interesting activities to local children.



2013年

华桥基金会开始关注支教团队的发展趋势,在队伍的持续性、创新性、独立性、宣传性等方面给予更多建议和支持。

HuaQiao Foundation pays more attention to the development of teams that provide teaching assistance and supporting these teams in terms of their continuity, innovation, independence, publicity and so on.



2014年

为了更好地审核申报团队,华桥基金会开展了“走向西部大赛”上海及南京专场;同时基金会还举办了不同形式的总结报告会,方便支教队伍展示他们的心得和成果。此外,基金会鼓励志愿者们在过去的的基础上开拓创新,将单一的支教变为环境保护,贫困调研等多样项目,鼓励来自不同院校的学生各施所长。

HuaQiao Foundation sets Go West special contest in Shanghai and Nanjing. The foundation also held various report meetings to allow teams share their achievements and experiences. In addition, the foundation encouraged volunteers to innovate based on their experience and expand to more areas such as environmental protection and poverty alleviation. Students were from diverse background and made the most out the projects.



2015年

基金会加强了走向西部的系统化和专业性，不断巩固与推广“走向西部”上外和南京地区大赛，带领团队不断成熟和专业化。

The foundation always tried to make Go West more systematic and professional by constantly consolidating and promoting Go West contests, especially in Shanghai SISU and Nanjing. The participating teams became matured and more professional.



2016年

拥有丰富经验的团队以原有支教点为基础向更多项目地扩展，形成长期驻点模式，有计划有规律地为西部地区带去帮助。

While teaching at a school, the teaching teams accumulated more experience and established further relationship with the local people. Over time, the teams were also able to provide regular support to disadvantaged villages.

莲花助学金

Lotus Education Grants

2004年8月叶先生在记者翟明磊的带领下第一次走访利辛的志愿者学校，拜访了殷永纯和他的学生们，由此开启了华桥的莲花助学金项目。如今，莲花助学金已经成为华桥的常规项目之一，旨在帮助家庭贫困却品学兼优积极向上的同学（包括中学生和大学生）解决经济困难完成学业。

In August 2004, led by reporter Minglei Zhai, Mr. Frank Yih visited the volunteer school in Lixin county. During the visit, Mr. Yih had discussions with Yongchun Yin and his students. In the hope of helping these students to continue their study, Lotus Educational Grants was started and has become one of our regular programs. With this program, we hope to support as many students as possible, outstanding but from needy families, to dare for a brighter future. Most of our recipients are high school and college students.



年份 Year	莲花助学金个人 (人民币) Donation to individuals (RMB)
2007	68,700
2008	64,000
2009	45,600
2010	51,920
2011	32,920
2012	49,590
2013	131,192
2014	83,968
2015	100,762
2016	33,130

2007年基金会将目光转向了大学，向那些比较困难的大学生伸去援手，帮助他们完成学业。

In 2007, the Foundation started to help college students from poor families to complete their studies.

2011年是收获的一年，基金会资助的学生们都纷纷毕业开始自己新的旅途，基金会总结过去的经验，开创全新的模式，首次在中学（宣城中学）设立固定的奖学金机制，鼓励学生努力学习。

2011 is a year of harvest. The first group of recipients have graduated and started their new journey. The foundation summed up past experiences and created a new model to establish a fixed scholarship mechanism in Xuancheng High School, encouraging students to study hard.

年份 Year	莲花奖学金 学院(人民币) Donation to Insititutes (RMB)
2011	24,675
2012	53,742
2013	88,123
2014	117,550
2015	130,620
2016	239,750



2012年是开拓创新的一年，基金会收到国际友人的请求，仔细协商后决定向泰国的学生伸出援手。这也是基金会首次在国外发放奖学金。

2012 is a year of pioneering and innovation. Requested by international friends, the foundation decided to support students in northern Thailand based on thorough consideration and research. This was also the beginning of our international scholarship.

华桥的资助对象都是品学兼优但家境贫困的学生。在华桥基金会的帮助下，他们大多都通过自己的努力，以优异的成绩完成了学业。饮水思源，他们也都尽力用自己的方式去回报社会。很多受资助者在读书期间及毕业之后来到华桥基金会参与公益项目，帮助别人。

Our scholarship recipients are excellent students from needy families. With support from HuaQiao Foundation, most of them have successfully finished study. After and during their school, they also try their best to help others. For example, some of them came to our foundation as volunteers to do social good.



优秀获奖人代表 Excellent Recipients Representative

黄留叶，一位与奶奶相伴长大的云南女孩，尽管当地的生活条件艰苦、社会观念落后，她仍旧没有放弃求学的信念。她从2011年开始接受华桥的资助，进入四川大学攻读公共卫生。业余她也时常参加各种社会公益活动。2015年她参加了在香港举办的第六届大学学者领导力研讨会。2016年获得全额奖学金前往多伦多进行学术进修与实习。2017年前往美国霍普金斯大学，主修医学方向。



Lora Huang, a Yunnan girl who grew up with her grandmother, did not give up herself despite the harsh living conditions and poor social attitudes in her hometown. HuaQiao Foundation started to provide her scholarship since 2011 so that she could finish her study in Sichuan University. She also has a passion to join various social welfare activities. In 2015, she attended the Sixth University Scholar Leadership Seminar held in Hong Kong. In 2016, she received a full scholarship for academic studies and internship in Toronto. She currently studies at the Johns Hopkins University in USA.



职业教育—民族慈善班

Vocational Education---Ethnic Minority Charity Class

在中国西部四川省凉山彝族自治州有这么一群青年，他们想通过教育改变未来，但是因为学习底子薄家庭经济条件差，难以在短期内实现改善生活状况的目的；另外一方面，这些青年积极寻求改变生活困境的渠道，大多数人选择外出务工，却因为缺乏文化知识和一技之长难以得到满意的报酬，还偶有被黑心的包工头欺骗的现象发生。为了避免这种现象尽可能少地发生，从根本上帮助这群孩子解决接收更好教育的需求和解决生计的问题，我们开展了职业教育——民族慈善班项目，与洛阳慈善职业技术学校合作招收凉山地区家庭贫困且自愿到职校学习的学生免费上学，学习基础文化知识、酒店管理、计算机知识、舞蹈礼仪等课程，学校采用理论与实践相结合的模式积极安排学生前往实践单位实习，在巩固理论知识的同时也能赚取一定的费用补贴家用，以此缓解家里的经济负担。项目自2014年启动以来，陆陆续续有近60名彝族同学在洛阳慈善职业技术学校学习，几年来，孩子们除了个子有明显的变化外，学习能力、交际能力以及其他综合素养都有明显的提升。

In Liangshan Yi Autonomous Prefecture, Sichuan Province, southwest of China, there is a group of young people who want to change their future through education. But due to poor family condition and limited education resources in their hometown, it's difficult for them to improve their living condition in a short time. To get rid of poverty, most of them go to cities to find a job. However, a lack of knowledge and skills led them to treat unfairly and sometimes even cheated by their employers. To provide these young people better education and professional training, we worked with Luoyang Charity Vocational School, recruiting students from needy families in this area to study, hotel management, computer science, dancing and etiquette for free. Combined with internship, these students could also earn some money to ease their family's financial burden. Started in December 2014, this project has recruited almost 60 Yi students and their physical quality, learning ability, social ability and other comprehensive abilities had improved.



乡村教师扶持

Rural Teacher Support



在走访调研时我们发现，中国西部乡村地区教育落后很大程度是因为师资极度匮乏。伴随着越来越多专注于长期支教的机构出现，越来越多的“支教老师”走进我们的视野。他们大多志愿参与某个专业支教机构的项目，通过严格的选拔和专业化系统化培训后被正式选配到西部偏远村落任教，从此开启了苦并快乐着的支教生活。这些支教老师多为师范生和社会爱心人士，为了支教他们放弃了良好的生活条件，

有的甚至没有了任何经济来源。在专业调研及考察后，我们启动了对乡村支教老师的扶持项目，通过支持为中国而教（现为华而教）的志愿者支教老师生活补贴以及教师游学营等项目来倡导社会力量关注支教，以促进改善乡村教育现状。此外，除了直接支持和关注乡村支教老师的状况，我们也非常关注代课老师。在摄影师王博的介绍和推动下，我们通过支持他的书《永不放弃希望》倡导社会上更多的关注代课老师。《永不放弃希望》这本书收集了多个中国甘肃的代课老师的故事，王博通过照片的形式给我们讲述了那些代课老师的辛酸往事。

During our field visits, we found that the pressing issue of rural education in western China is mainly because of the lacking of good teachers. Now more social service organizations focusing on long-term teaching support emerge in China, as well as 'volunteer teachers'. These volunteer teachers join certain organization's teaching project, and go to remote areas to teach after meeting strict selection and professional training criteria. They are mostly graduates from normal universities with warm hearts. To teach in rural areas, these volunteers give up their good lifestyle and some even have no income. HQF works with Teach for China (now Teach Future China) to provide subsidies and organize Study Camps for such volunteers. Besides, we also support "substitute teachers". Bo Wang, a photographer who published a book, Never Give Up Hope, narrated the public stories of substitute teachers in Gansu province. HQF provided financial support for the publication of this book in hope of raising awareness and gaining further support for substitute teachers.



远程教育

Online Education Project

在“走向西部”项目过程中，我们发现大学生志愿者短期支教活动虽然极大程度上丰富了孩子们的学习氛围并关注到孩子们的成长，但是毕竟不能系统性地深入教育系统提高当地教育水平。为了能够在此基础上做一些深入的补充和尝试，华桥基金会和长期支教机构及远程教育组织合作，尝试通过一种新的方式改善当地的教育情况。



In the process of Go West, we found that although short-term voluntary teaching has enriched children's life and study in a great extent, it cannot go deep into the local education system to improve the local education condition. As compensation to Go West, HQF cooperates with some organizations concentrating on long-term voluntary teaching and online education, hoping these further attempts could improve the local education.

支教中国 2.0 是一家致力于通过远程互联网系统源源不断将外界合理的教育资源输送到西部偏远地区学校的机构，我们通过设备支持和志愿者支持两个层面共同搭建起远程教育帮扶平台。

Voluntary Teaching China 2.0 is an organization delivering educational resources from the outside world to some remote schools in Western China. We set up the distance education assistance platform on the basis of two sides, one is network device support, the other is volunteer support.

为中国而教是一个通过面向全社会和免费师范两个渠道招募志愿者老师到欠发达地区开展为期至少一年时间的支教的组织，多年来向贵州、陕西、云南等多个省份的多所学校输送了大批优秀的志愿者老师。华桥基金会尝试通过给予支教老师生活补贴的形式改善志愿者老师的生活状况，希望他们能够在艰苦环境下支教的时候没有生活上的忧虑。

Teach Future China is an organization which recruits voluntary teachers who need to teach in the undeveloped areas at least one year by the channel of facing whole society and free-charge normal college students. They have transported many excellent voluntary teachers to schools in Guizhou, Shaanxi, Yunan, and other provinces. HuaQiao Foundation tried to improve the living situation of these teachers by means of offering them living allowances, hoping that there are no worries on life when they teach in such hard situation.



幼教培训

Kindergarten Teacher Training



幼教培训项目组织国外的专业幼儿教师培训师对青海省的乡村幼儿教师进行相关培训，采用希拉里-凯特编写的蒙特梭利教育法作为培训教材。课程主题涵盖生活教育、感官教育、语言教育、数学教育、科学文化教育等。培训全程采用PPT呈现，配有一名藏族翻译，并将小组学习及课后作业相结合。每期项目为一周，共培训40名来自不同乡村幼儿园的教师。培训细致地展现了幼儿教育的方方面面，教会幼儿教师如何建设蒙特梭利教室，设计生动有趣的儿童教室。另外，该项目也教授学员如何让孩子学会保护自己，如何更好地与他人交流、建立良好关系，以及如何建设良好的教室环境和家庭环境。

This program provides training for kindergarten teachers from rural Qinghai. The trainers are both Chinese and foreign specialized in training kindergarten teachers using the Montessori Principle and Subjects authored by Hillary Kater as the training textbook. The course content includes life, sensation, language, mathematics, geography, history and science. All the trainings are presented with PowerPoint and a local Tibetan interpreter, combined with group study in class and homework. This program lasts for one week and trains 40 kindergarten teachers each time. It presents essential aspects of kindergarten education, like how to build a Montessori classroom, how to help kids protect themselves, how to better communicate and develop relationships with different individuals, and how to build a favorable classroom and family environment. HQF has been one of the donors for two times in the course of implementing this program.





文化训练营 Culture Camps

文化训练营始于2010年，主要在泰国清莱府举办，也曾在中国云南西双版纳开展，由来自全球各地的志愿者担任志愿者老师，引领清莱府及西双版纳学校的学生们通过趣味性的语言训练和丰富的文化学习活动学习语言。主要分英语和汉语两个部分，英语由英语志愿者老师负责，汉语则主要由清莱府皇太后大学孔子学院老师负责。通过项目，学员们在轻松愉悦的氛围里更好地掌握了中英文，并提升了跨文化交际能力。志愿者老师也在活动中更加了解了各国的差异，体验到了文化多样性的魅力，并由此增进国际理解。

Culture camps have been held in Chiang Rai, Thailand, every January since 2010. They include English camp and Chinese camp. The former is a 2-day program with teaching volunteers from all over the world, while the latter is a 1-day program with teachers from the Confucius Institute of Mae Fah Luang University. In the camps, language training is delivered through vivid methods and various cultural activities are arranged as well. Through this program, students get in-depth knowledge of English and Chinese as well as intercultural communication. Volunteer teachers also learn about cultural differences and feel the charm of cultural diversity.



一人一书计划 One Book Per Child



2007年，欣欣教育基金会发起一人一书项目，计划为中国中西部300余所希望小学的万余名学生送去图书。华桥基金会与北京上海的扶轮社参与协助，联系图书供应商，提供了大量的儿童读物及书架等必需品。在2007至2009年期间，本项目共捐赠十万余册图书，协助建立十余间阅读室。2010年春，项目成功落幕。

One Book per Child was initiated in 2007 by Shin Shin Educational Foundation, to donate books to millions of students in 300 hope primary schools in Midwest China. As a partner, HuaQiao Foundation contacted book suppliers to provide many children's books as well as bookshelves and other necessary facilities, together with Rotary Clubs of Beijing and Shanghai. Between 2007 and 2009, a total of 100,000 books were donated, more than 10 reading rooms were built. This plan was completed successfully in the spring of 2010.



假期培训

Vacation Training

假期培训项目始于2008年。针对当地教育资源不足、教育意识薄弱的现状，我们在每年寒暑假组织青海师范大学和青海民族大学的20名教师志愿者分赴五所学校，为当地藏族学生开展藏、英、汉三语及数学培训，希望在弥补学生课业不足的同时，提升当地家长和政府部门对教育的重视程度。培训班采用小班教学的形式，每班安排4-5位教师及25-30名学生，每次培训惠及两百余名学生。2014年我们根据以往教学经验，结合当地情况，编纂了三套项目专用教材。此外，为了更好地开展项目，我们还针对该地区的教育及家庭情况进行了调研，获得了丰富的第一手信息。

Started in 2008, this teaching program during school breaks aimed at the inadequacy of local educational resources and awareness. In every summer and winter holidays, 20 voluntary teachers from Qinghai Normal University and Qinghai University for Nationalities are sent to five schools, to provide lessons of Tibetan, English, Chinese and mathematics to local students. Apart from providing lessons, we also try to attract more attention on education from parents and local government. We limit the class size to make sure the efficiency of teaching. Four to five teachers are responsible for 25-30 students in each class. Over two hundred students benefit from this program each session. In 2014, three new sets of training materials were edited specially for this program, based on our experience and local conditions. We also launched detailed research on local education and family conditions to get first-hand information.



伍沛流关怀小学

Ng Phoy Leu Primary School

2006年，河南省周口市商水县的艾滋村里没有学校，孩子们只能每天步行前往其他村子的学校上课。在收到申请后，华桥基金会于2007年和商水慈善会合作捐建了一所小学，其中华桥基金会理事伍锡富先生个人捐赠了20万元人民币。为纪念其父亲，学校被命名为伍沛流关怀小学。自学校建成以来，华桥基金会一直在硬件设施、教师培训、奖学金及学生素质活动开展等当面给予持续的帮助和支持。

基金会于2014年出资39,000元为学校进行了屋顶的修缮加固工作。

In 2006, there was no school in the AIDS village of Wang Daoping Village, Shangshui County, Zhoukou City, Henan Province. The children had to walk to schools in neighboring villages to get education. Requested by local residents, HQF has built a school in this village with Shangshui Charity Federation, which was named after Mr. Ng Phoy Leu as his son Mr. Frank Ng, council member of HQF, has personally donated RMB 200,000 to this school. Since the establishment, the school provides opportunities to many children so that they can get education and enjoy the fun of group life. HQF is always supporting the development of this school with providing necessary facilities and equipment, scholarships and activities.

In 2014, the Foundation invested 39,000RMB to repair and reinforce the roof of the school.



洛阳慈善职业技术学校

Luoyang Charitable Vocational School

洛阳慈善职业技术学校是全国唯一的民办慈善职业技术学校，对于适龄特困、低保、孤儿、残障人士及农民工子弟实行全免费教育。2015年起，华桥基金会与之合作，共建民族慈善班，以期解决偏远地区青年家庭条件差，没有教育背景，缺乏一技之长，难以改善生活状况的问题。目前我们每年春秋输送两届凉山学生前往洛阳慈善技术学校学习基础文化知识、酒店管理、计算机知识、舞蹈礼仪等。在校期间，学校采用理论与实践相结合的模式，积极安排学生前往实践单位实习，在巩固理论知识的同时也能够赚取一定的费用补贴家用。在这个平台上，学生可以通过自己的能力考取相应学历和资格证书，实现帮助家庭脱贫的目的。

Luoyang Charitable Vocational School is the only private charitable vocational school in China, which gives free education to school-age needy children, orphans, the disabled, and children of migrant workers. Since 2015, HQF has worked with this school to establish an ethnic charity class to help children and youth from remote areas with vocational education, so that they could lift their families out of poverty through their own efforts. Each spring and autumn, we send two groups of students from Liangshan to this school, where they learn basic education, hotel management, computer, dancing, etiquette and so on. Besides, the school also arranges students for internship so that they can put knowledge into practice and earn some pocket money.



凉山地莫小学

Liangshan Dimo Primary School

地莫小学处在美姑县的山顶上。2013年夏季，由于雨水多发导致原来的土坯房学校倒塌，近300名学龄儿童无处上学。从凉山志愿者处得知这个情况之后，基金会积极寻求解决办法，最终帮助搭建起第一阶段爱心学校，可容纳100人左右，且成功牵头由成都绿之叶公益发展促进中心接管派遣支教老师前往地莫支教。2014年下半年辍学孩子重返校园开始上学，基金会提供学校启动基本保障。但是由于校舍不够，绿之叶牵头再次扩建，从而有了现在能容纳200余名学生的凉山地莫小学。在重建学校的同时，我们也积极促进地莫村的发展。基金会先后为地莫村引进了10台微耕机，改进村子的农耕习惯，解放了更多劳动力，让很多被农事束缚的孩子重返课堂。我们还为全村近700人解决了饮水问题。几年来，地莫村发生了翻天覆地的变化，我们也由衷希望更多爱心人士可以关注到地莫村及其他贫困村的发展问题。

Dimo Primary School is on the mountain top in Meigu County. In the summer of 2013, its previous adobe building was collapsed in heavy rains. Almost 300 children at school age had no school to attend. Requested by local volunteers, HQF contributed to build a new building for about 100 students. HQF brought Burgeon Social Service Center to send volunteer teachers to this school. Dimo Primary School restarted in the next half year of 2014 and students returned campus. This campus was expanded to hold more than 200 students with Burgeon's support. At the same time, HQF has donated ten micro-cultivators for local farmers to free children from heavy labor to attend school. HQF has also reduced alcoholism in the village.



智明慈善学校

Zhiming Charity School

智明慈善学校位于四川省甘孜州石渠县蒙宜乡，于2013年3月由蒙宜寺建立，旨在解决周边贫困牧民子女受教育难的问题。学校目前有固定教师2人，由蒙宜寺僧人无薪担任，外聘教师3人，已有180位学生在此接受食宿学全免费的藏族传统教育，主要的课程为藏语、汉语、英语、书法、数学及辩经。华桥自2013年7月起开始扶持此项目，为学校招募了志愿者教师，配备了电脑、打印机、投影仪、桌椅、书本、文具等物资。我们计划将该校建设成为当地的文化中心，不仅为孩子们提供基础教育，也为当地居民提供健康卫生及就业方面的培训及咨询服务。

Located in Mengyi town, Shiqu County, Ganzi Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, Zhiming Charity School was established by Mengyi Monastery in March 2013 to address the difficulty for children from surrounding needy nomad families to get education. At present, there are two non-salaried monk teachers and three salaried lay teachers. 180 students have been enrolled in this school for free. The core subjects include Tibetan, Chinese, English, calligraphy, mathematics and Buddhist philosophical debating. HQF has been supporter for the school since July 2013, by recruiting Chinese volunteer teachers, equipping the school with computers, printers, projectors, desks and chairs, books, stationery and so on. In the future, this school is expected to be a local educational center providing primary education to children, as well as health and vocational training and consulting to locals.





健康卫生

Health and Sanitation

生命礼物 Gift of Life

全球每年有超过15万新生儿患有先天性心脏病。大约三分之一的患儿在出生后第一个月就会由于先天性心脏病引起的复杂畸形死亡，另有三分之一的患儿因为病情恶化或手术不及时而死亡。尽管很多患儿可以通过手术得到治愈，他们的生命却在高昂的手术费用面前停止了脚步。“生命的礼物”是由国际扶轮社于1974年发起的项目，目前已拓展至全世界。在成千上万的扶轮社员和众多基金会、组织、企业及个人的共同参与下，此项目成功救助了无数患有先天性心脏病的儿童。

Every year, there are more than 150,000 babies born with congenital heart disease in the world. About one third of them die in the first month due to complex malformations, another one third die from deterioration or untimely surgery. Although many CHD babies could have been rescued through surgery, their lives threatened with high cost. Rotary International started Gift of Life in 1974 and developed it into a global project. With support from Rotarians, foundations, organizations, enterprises and individuals, this project has saved a huge number of babies with congenital heart disease.





在中国，上海、北京以及成都的扶轮社已经筹集了超过2000万资金，治愈了超过1000名孩童。华桥基金会通过拓展医院资源，率先与医院尝试合作，为“生命的礼物”的后续开展铺平了道路。11年来，华桥一直积极辅助上海扶轮社“生命的礼物”项目委员会，在医院和上海扶轮社的沟通中发挥了巨大的作用。

In China, the Rotary Clubs of Shanghai, Beijing and Chengdu have raised more than 20 million RMB funds to cure more than 1,000 children. HuaQiao Foundation helped Rotary Club of Shanghai to explore hospital resources and cooperate with hospitals first to pave the road for Rotary Clubs. In the past 11 years, HuaQiao Foundation has been an active partner for the project committee of Rotary Club of Shanghai "Gift of Life" and played a significant role in ensuring cooperation between Rotary Club and hospitals.



音悦礼物 Gift of Sound

“音悦礼物”创始于 2008 年，以资助康复机构、特殊教育学校和贫困聋儿为主。2010 年以来，我们与美国的昇望义诊团合作，邀请世界著名听力学 Dr.hristine Yoshinaga-Itnao 为主的专家团队，免费去帮助聋人验配及调试助听器、调试人工耳蜗，为康复老师、验配师及聋儿家长提供免费培训。2013 年，我们主要在甘肃兰州举办了听力学培训，在银川的宁夏回族自治区康复中心举办了咨询座谈会，在洛阳听力语言康复中心为聋儿免费验配助听器，并开展了康复老师及聋儿家长培训。

Gift of Sound was started in 2008 to provide support for rehabilitation organizations, especially schools and hearing impaired children with financial problems. Since 2010, in cooperation with Soaring Hope, a US non-profit organization, HQF has collaborated with world-renowned audiologist Dr. Christine Yoshinaga-Itanao and other experts to fit and adjust hearing-aids and adjust cochlear implants for children with hearing disabilities. This project also offers free training to teachers, parents and hearing aid consultants. In 2003, HQF organized an audiology workshop at Lanzhou, Gansu, and a symposium at the Rehabilitation Center of Yinchuan, Ningxia, as well as free service to fit and adjust hearing-aids for hearing-loss children at the Hearing and Speech Rehabilitation Center of Luoyang, Henan, and relevant training to teachers and parents.





2015年我们的专家团队加入了3位台湾的专家，1位上海的专家,同时我们将服务的地点扩展到宁夏残疾人康复中心、宁夏妇幼保健院、江苏省第一人民医院等地。2015年我们首次与美国聋儿家长公益机构 Hands and Voices 合作，他们派出聋儿家长培训专家 Candace 开展了 8 场家长培训与多次家长咨询。

In 2015, three Taiwanese experts and one Shanghainese expert joined the team. The project was then expanded to Ningxia Rehabilitation Center, Ningxia Maternal and Children Health Hospital, Jiangsu First People's Hospital. Moreover, we started to cooperate with Hands and Voices, an organization of deaf children's parents in the US., where Candace, a parental training expert for deaf children, was sent to eight parental training sessions and parental counseling.



光明礼物 Gift of Sight

光明礼物旨在为贫困病人提供免费的白内障手术，同时培养医生、支持医院发展。2013年，在国际扶轮社及华桥基金会的共同努力下，该项目为山东省临沂市临沭县的100名白内障患者，以及甘肃省陇南市徽县、成县的200名白内障患者开展了复明手术。2013年基金会赞助郯城县新益民医院装修了新的医院大楼，资助院长前往印度阿拉文医院学习，并协助眼科博士王若冰医生为该院的医护人员做了专业培训。

Gift of Sight aims to provide free surgeries to poor cataract patients, cultivate doctors and improve local hospitals. In 2013, supported by Rotary International and assisted by HuaQiao Foundation, the project provided respectively 100 and 200 free cataract surgeries to patients from Linshu County in Linyi, Shandong Province, Hui County and Cheng County in Longnan City, Gansu Province. In addition, HQF supported Xin Yimin hospital to decorate their new building, sponsored its director Mr. Tian to visit Aravind Hospital in India for study tour, and assisted Dr. Ada Wang to provide professional trainings to the hospital's staff.



行动礼物 Gift of Mobility

“行动礼物”由上海扶轮社设立，华桥基金会协助项目运行。该项目通过给下肢残疾者免费配备轮椅从而帮助他们脱离病榻或他人帮助而得以独立行动，自食其力。从2007年到2012年，该项目共捐赠了7850台轮椅，市值513750美元，帮助多名残疾人士获得了独立性，极大地改善了他们的生活质量。

Gift of Mobility was established by Rotary Club of Shanghai and assisted by HQF. This program provides disabled people with wheelchairs and encourages them to live on their own to realize their potential. From 2007 to 2012, 7,850 wheelchairs with a market value of USD 513,750 were donated to disabled people to improve their living quality, mobility and independence.



健康礼物 Gift of Health



健康礼物项目由华桥基金会与智梅基金会合作发起并开展，主要通过创意游戏、互动等方式在藏区开展健康卫生课程，促进藏区儿童健康卫生习惯的养成。项目由主办方提供关于卫生、健康、体育等相关培训课程及配套物资，“走向西部”项目团队负责执行，华桥基金会负责跟进和总结。通过几年的开展，项目点已经从西藏扩展到了青海、云南、四川等地。在我们服务过的地区，孩子们的健康卫生习惯有了较大改善。同时，实施服务的走向西部团队在公益服务方面也由此得到了启发、拓展和延伸。

Launched by HQF and Terma Foundation, Gift of Health provides health and sanitation courses to Tibetan kids. Through creative games and interaction, good sanitation and health habit has been formed. This project provides training courses and related materials on sanitation, health and PE. It was implemented by Go West teams, followed and summarized by HQF. Within several years, our project sites have been extended from Tibet to Qinghai, Yunnan and Sichuan. Kids' health has been relatively improved and the Go West teams have increased based on such results.



青海水项目

Qinghai Water Project

青海藏区地广人稀，寻找水源是当地牧民生活中最重要的事情。大部分牧民都需要步行至少15公里才能到达水源地，尽管他们用水已经非常节省，每次取水仍旧只能满足三天的需求。缺水还导致放牧地的沙漠化，形成恶性循环。在收到求助后，我们联合各方资源，在2010到2014年间，先后在贵南县达茫村、沙加村和切扎村修建了运输管道，从水源地直通社区中心，极大地改善了当地的用水需求，在提高当地人生活质量的同时也改善了当地的生态环境。

Qinghai Tibetan area is a vast territory with a sparse population. Searching for water is a primary task for local herdsmen. Most villagers need to walk for about 2-10km to reach a water source and they need to do it once every three days although they use water in a very economical way. Water shortage has also led to desertification in the grazing area, which forms a vicious circle. From 2010 to 2014, we contacted several partners to build water pipelines from water sources to community centers. This project has improved local life quality and ecological situation.



凉山库合莫饮水项目

Liangshan Kuhemo Water Project



2013年冬，华桥基金会第一次走进四川省凉山彝族自治州美姑县库合莫村。这个身处大凉山腹地的小山村，需要步行穿小路才能进入。没有水，妇女就带着稍大的孩子去很远的地方一壶一壶地背；没学校，孩子们就四处散着……随着外界资源的不断进入，学校建成了，孩子们有地方上学了，但是饮水问题始终没有得到解决。在村民们多次寻找水源并最终确定水源选址后，基金会着手开展水项目：检测水源、勘测地形、设计管道路线、铺设管道、修筑蓄水池、引水入户。经过一年的时间，此项目终于在2016年10月完工。如今，该水项目能够持续不断地为包括地莫小学在内的库合莫村近700余人供应干净的水源，给村民们的生活带来了极大的改善。

In the winter of 2013, HQF entered Kuhemo Village, Meigu County, Liangshan Yi Autonomous Prefecture, Sichuan Province for the first time. The only way to enter this village was by walking through a small footpath in the mountains. Women and school-aged children must fetch water from a faraway place because there was no water. Kids played around every day as a lack of school. A school was finally established and the enrolment started. However, lack of water remained a big issue. By identifying this issue, HQF planned to bring a water project to the village. Within a year, HQF identified water source, completed topographical survey, pipeline design, pipe laying, reservoir building, and pipeline to households. This project was complete in October 2016. This project provides clean water to around 700 villagers in and around Kuhemo Village with great impact on the daily life of local residents.

云南保山饮水项目

Yunnan Baoshan Drinking Water Project

2014年春，从云南保山志愿者处得知保山市龙陵县腊勐乡为长箐村雷家寨等130多户860余人供水的长箐村洋火堂水源点因为源头出水点较为分散，有限的泉水难以得到有效的集中而导致供水不足，村民用水困难。基金会当即确定开展水源点改善工作，在原有水源的基础上修建了集水池和导水渠，修筑成功后有效地改善了原先的不足，为当地人提供源源不断的用水提供了保障。



In the spring of 2014, our volunteer in Baoshan, Yunnan Province reported that a water source that was previously providing drinking water to 860 residents from 130 households in Yanghuotang lacked water due to issues in the headwater sources. HQF started a project to improve the water source, built a reservoir and a diversion channel.

四川凉山净水项目

Water Purification in Liangshan

为改善四川凉山地莫小学（初期）支教老师和孩子们的饮水状况，2014年基金会为学校配备了两台净水器。地莫小学位于极度缺水地区，水质较差，经常会有泥沙掺杂，净水器的使用让师生的饮水安全有了保障。

Dimo Primary School is in a place where water is insufficient and in poor quality. It was normal to find sediments in drinking water. Students had manually cleaned the water. With support from HQF, two water purification machines were brought to the school.

中国水质地图平台

MyH2O

MyH2O水质信息平台由MIT学生发起，致力于贯通水质信息数据与社区报告，最终将净水策略交予最需要的人群。随着团队的不断壮大，全国范围测水网络逐渐形成。自2015年起华桥基金会开始支持MyH2O专业测水网络搭建，支持近20个大学校园环境保护团队进行实地考察，使得一组由筛选、训练、评估组成的审核程序变得更加精细准确。由数千位环境学者组成的高效测水网络与乡村社区紧密联系，可时时刻刻进行价值极高的数据收集、市场调查及解决方式分享等任务。

Launched by MIT students, MyH2O water information platform aims to link water quality data and community report to show water purification strategy to people in need. A national water monitoring network has been gradually formed as more and more people joined this team. Since 2015, HQF started to support MyH2O to build professional water monitoring network. Moreover, HQF have supported almost 20 university campus environmental protection teams to do field visits in the hope of achieving more refined and accurate review procedure. An efficient water monitoring network of thousands of environmentalists work closely with rural community to do valuable data collecting, market research, and solution sharing.



义诊 Charity Clinic

华桥基金会成都办公室长期致力于山区基础卫生防治事业，从2010年起每年都在乡村开展义诊。从最初向民众宣传普及卫生知识，到针对当地情况开展沙眼治疗及预防，基金会不断调整义诊方向，争取贴近当地实际情况。同时基金会还积极开展和医院的合作，呼吁更多专业人士加入，为当地带去更全面的医疗知识与防护。

2013年，我们开始为各位患者建立病历档案，以便后期的复查，并开展了艾滋病防治宣传工作。2014年我们针对当地情况开展沙眼治疗，并将越西县尔觉乡作为长期试点。2015年，由于沙眼诊治已经初见成效，我们将工作重心转移到检查、宣传及预防，同时也将目标受众转移到当地学生。

HQF Chengdu Office has long been committed to sanitation in mountainous areas. Since 2010, rural outreach activities have been carried out every year. In the beginning, the office promoted general health knowledge, especially on trachoma treatment, to local people. The foundation constantly adjusts its program based on local situation. At the same time, the foundation also actively sought after cooperation with hospitals and more medical professionals to join the program.

In 2013, started to keep record of every case file for future review and promote AIDS prevention. In 2014, carried out trachoma treatment and established Yuexi County Erjue Town as a long-term program site. In 2015, when trachoma diagnosis and treatment came into effect, HQF shifted the focus to inspection, publicity and prevention as well as local students.



健康培训

Health Training

青海省同仁县部分村落卫生条件普遍较差，村民的卫生意识薄弱，生病很少采用科学的方法治疗，除非病情严重才会选择去医院就诊。因为当地村民文化程度普遍较低，无法通过阅读看报等方式学习卫生知识。亚热乡村教育多年来一直致力于改善当地村民的卫生意识，我们与其合作，邀请当地有经验的藏族医生对村民们进行卫生教育和常规体检，普及防治艾滋病知识，鼓励村民用科学的医疗理念防治疾病。此外，健康培训项目还特别关注女性生理健康，在培训同时为她们配备相应的物资，如洗洁精、避孕套、毛巾、脸盆、肥皂等。该项目对当地村落的健康卫生意识改善起到了很大的帮助和促进作用，同时也进一步改善了他们的生活质量。



The sanitary condition is generally poor in many villages of Tongren County, Qinghai Province. Local awareness on sanitation is relatively poor. They hardly take modern methods to cure disease and don't go to hospital unless they are seriously sick. Because of general poor education, understanding sanitary issues through reading was impossible. Yarab Association has been working on raising local villagers' awareness on sanitation for years. HQF worked together with Yarab to invite experienced Tibetan doctors to do healthcare education and medical checks, spread AIDS prevention knowledge, and encourage villagers to use scientific methods to cure diseases. Besides, this project paid special attention on female's physical health. Along the training, related materials such as cleanser, condom, towel, washbasin, soap were provided. This project had profound meaning on raising villagers' awareness on health and sanitation, and improving their life quality.



澡堂项目

Bathroom Project

西卜沙寄宿制完小位于海拔高达3800米的青藏高原，自然环境严酷、水资源的匮乏以及设施的不足使得洗澡成为一件近乎奢侈的事情，严重影响孩子们的身体健康。资金不足也使学校在建的浴室一度停工。经过多次实地调查，华桥决定出资购买锅炉及其配件、洗脸池以及必要的建筑材料以完成澡堂建设。在校方的全力配合下，项目于2013年9月开始，在一个月内完成全部建设。全校356名学生和29名教职员工直接受益。其次我们为学生组织了必要的卫生培训，进一步培养了学生的健康观念和卫生意识。

Xibusha Primary Boarding School is located at Qinghai-Tibet Plateau with an altitude of 3,800m. The harsh living environment along with insufficient equipment and lack of water make it a luxury to take a shower which is associated with illnesses among children due to poor sanitation. Lack of funds suspended the construction of a bathroom in the school. After several on-site visits, HQF provided financial support to purchase boilers and accessories, sinks and construction materials that were necessary



to complete the project. With full support from the school, this project was resumed and successfully finished within one month. The bathroom project benefited 356 students and teaching staff of the school. Furthermore, HQF have organized health trainings to improve their awareness of health and sanitation.



健康到家 Homecare Project

针对老年人三高带来的社会问题，华桥基金会南京办公室在之前的“走进社区，关爱长者”项目的基础上设计开展了“健康到家”项目。2015年5月，我们分别在南京市秦淮区弓箭坊社区开展“走进社区，关爱长者”项目。活动分为三个部分：问卷调查、测量身高体重血压并计算体脂比、发放健康知识宣传册并进行详细讲解。2015年9月，我们为城中村景明佳园社区的老人们提供了健康到家服务，开展了血压、血糖、身高、体重、心率、血氧骨密度、微量元素、视力检测服务，同时协同开展老化配镜、医生问诊、推拿按摩、康复理疗、饮食科普、用药安全咨询、家庭药箱整理、过期药品回收等服务，并邀请了江苏省人民医院肿瘤科主任医师朱陵君教授举办健康讲座。

The Homecare Project in Nanjing, formerly known as "Caring for Elders in the Community", was to solve the social problems caused by "three highs". In May 2015, we conducted this project in Gongjianfang Community, Qinghuai District. The program consisted of three parts: questionnaires, measuring of height, weight and body fat rate, brochure hand-out with detailed explanation. In September 2015, HQF cooperated with other organizations to conduct a whole day "Homecare Project in an urban village called Jingming Jiayuan Community.



营养包计划 NurtureMate

营养包项目始于2008年，致力于改善贫困地区儿童由于微量元素缺乏导致的抵抗力低下、常见病多发的状况。项目第一期为500名婴幼儿（6-36个月）免费发放了营养包，有效改善了他们的体质。2011年我们与多家机构合作，在上海和平饭店举办筹款晚宴，所得善款422200元全部投入项目第二期。2013年在陕西省和甘肃省的14个贫困县、370多个村子里，我们为1000名婴幼儿发放了56万份营养包。经过半年观察、两次贝利测试（智力发展和运动能力）和体检，结果表明参与此项目的婴幼儿的贫血率比当地其他婴幼儿降低了7个百分点。

NurtureMate project started in 2008. It aims to address the situation of children in poor areas suffering from low resistance and various diseases caused by the deficiency of micronutrients. At the first phase of this project, 500 infants and children (6-36 months) received NurtureMate and their health conditions improved significantly. In 2011, HQF held a fundraising banquet with other organizations, and raised 422,200 RMB which was put into the second phase of the project. In 2013, HQF delivered 560,000 sachets of NurtureMate to more than 1,000 children in Shaanxi and Gansu, covering 370 villages in 14 poor counties. Result from a half-year follow-up survey, two times Bailey tests and physical exams show that children receiving NurtureMate have 7% lower incidence of anemia than their peers in the same area.





灾难救援

Disaster Relief

中国国土面积世界第三，如此广阔的地域上每年都会出现大大小小的灾难。基金会深感灾难给当地人民带去的痛苦，尽基金会所能给灾区民众带去帮助。

With the third biggest territory in the world, China suffers disasters of various degrees every year. The foundation understands that the disaster brings great pain to local people, and always makes great effort to alleviate such suffering.

玉树地震 Yushu Earthquake

2010年4月，青海玉树发生7.1级地震，2000余人遇难，70人失踪。华桥基金会青海办事处第一时间组织志愿者团队携带物资前往重灾区，为当地民众带去食物、饮用水及棉被等紧缺资源。

In April 2010, a 7.1 magnitude earthquake hit Yushu, Qinghai Province. More than 2,000 people were killed and 70 missing. Our Qinghai office organized a volunteer team on the first day to the epicenter and delivered such aid as food, water, shelter and blankets.



舟曲泥石流 Zhouqu Mudslide

2010年8月，甘南藏族自治州舟曲县城东北部山区突降特大暴雨引发泥石流，长约5千米，流经区域皆夷为平地，1500余人遇害。华桥基金会兰州办事处得知灾区情况，联合其他机构一起前往灾区救援，共计捐赠价值人民币37628元的救灾物资。

In August 2010, a mudslide of 5 kilometers in length was triggered by a sudden heavy rainfall hitting the northeast mountain area of Zhouqu County, Gannan Tibetan Autonomous Prefecture. The affected area was razed to the ground. More than 1,500 people were killed. Our Lanzhou office partnered with several other organizations to deliver supplies worth 37,628 RMB.



雅安地震 Ya'an Earthquake

2013年4月，四川雅安发生7.0级地震，为配合灾区救援，基金会与众多NGO组织在灾后重建时进入，为灾区提供被人忽视却极为重要的饮水安全问题。芦山是血吸虫重灾区，为保证不出现二次伤害，基金会为当地提供334台净水器及相应培训，同时为当地儿童举办各种活动，比如表演式阅读和游戏，以帮助当地群众走出地震阴影。

In April 2013, a 7.0-magnitude earthquake hit Ya'an. To support the disaster relief work, the foundation arrived at the disaster area with several NGOs, helping local people and reconstruction. The foundation paid special attention to drinking water security. Lushan, the hardest hit area of bloodsucking insects, became our main project site. HQF provided 334 sets of water purifiers, trained local people how to use it and provided education on the importance of water security village by village. We also held various activities, such as reading with performances and games, to help local children out of the shadows.



菲律宾·海燕台风

Philippines·Typhoon Yolanda

2013年11月，菲律宾遭遇了史上最强台风“海燕”，近5000人罹难，千万人流离失所。华桥基金会通过多方关系进行灾后调研，了解到当地的巨大灾情。在经过审慎思考后，我们决定对承担了当地社区重要功能却损毁严重的学校进行支持。为当地学生带去大量日常物资并积极协商重建学校建筑。除此之外，我们还捐赠了一大批农作物种子以帮助当地农业尽快恢复生产。



In November 2013, the Philippines were hit by the most powerful typhoon in history, Haiyan. Nearly 5,000 people died and tens of millions were dislocated. HuaQiao Foundation learned about the huge damage and the local situation through our networks. After some discussion, HQF decided to provide help to a local school, which had extreme social function but was seriously damaged. We brought a large amount of daily supplies and collaborated with the local government for its reconstruction. Besides, HQF also donated crop seeds to help recovering local agriculture.



菲律宾四面环海，捕鱼业是当地非常重要的产业。台风过后几乎所有的渔船都因受损严重而无法使用，渔民生计面临极大的问题。我们了解到此情况后，与上海扶轮社和Makati扶轮社一起，建立了三间厂房并聘请了20位工人，最终建造完成渔船共168艘，由当地渔民共享使用。

The Philippines is surrounded by sea, which makes fishing industry extremely important to locals. With almost all fishing boats damaged, local fishermen were facing huge troubles. HQF assisted Rotary club of Shanghai and Makati as well as the local government to build three factories, and employed 20 workers to manufacture 168 boats with engines, which are shared by local fishermen.



尼泊尔地震 Nepal Earthquake

2015年4月25日发生在尼泊尔的8.1级地震造成了数以万计的伤亡，地震后余震不断，重建工作无法展开，人们有家不能回，数千人挤在帐篷里面生活。在加德满都难民帐篷区，由于资源紧张，六七十人共用一顶帐篷的情况比比皆是。在这样的环境下，亲疏同住，男女混住，强奸、性骚扰等问题夜夜发生。由于尼泊尔妇女社会地位低下，即使被羞辱也不敢昭于世人。地震的阴影已经在她们心里留下了沉重的苦难来自同胞甚至亲人的伤害更是令她们有苦难言。为了使她们远离这样的二次伤害，我们与当地Solu孤儿院院长Kame Magar一齐合作，开展了“帐篷里的尊严”项目。我们为这群弱势群体采购了一批小容量帐篷，从而达到男女分住，家庭分住的目的，继而减少甚至杜绝性侵事件的发生。此项目共花费5000美元，使得近700人受益。



April 25, 2015, the 8.1-magnitude earthquake in Nepal made thousands of people dead and more hurt. Endless aftershocks made the reconstruction work hard to continue. People dared not to live at home, so they all lived in tents. Due to the lack of resource, it's very normal for sixty or seventy people to share one tent in the Refugee Camp District in Kathmandu. In this kind of tents, men and women, relatives and strangers all lived together. Rape and sexual harassment occurred almost every night. Because of the local status of women in Nepal, they always kept silent even when insulted. To protect these females, HQF started the "Dignity in Tent" project. With help from local Solu orphanage principle Mr. Kame Magar, HQF purchased small tents so that men and women, relatives and strangers, could live separately. As such, rape and sexual harassment could be prevented. This project has cost USD 5,000 and benefited almost 700 persons.



越西洪水 Yuexi Flood

2015年6月23日晚，四川省凉山彝族自治州越西县突发特大暴雨造成严重灾害，致使部分农房垮塌、临街商铺进水、农作物淹没，生活系统瘫痪。华桥基金会凉山办公室及时向上海总部反映情况，总部立即决定组织志愿者们参与救灾活动，疏散人群到安全地方，并发放大量救援物资以首先确保妇女和儿童的人身安全。在所有人的努力下，洪灾对居民造成的人身威胁得以及时解除，居民生活也很快恢复到正常。

In the evening of June 23, 2015, an abrupt extraordinary heavy rainfall struck Yuexi county, Liangshan Prefecture of Sichuan Province, which caused severe damages: some buildings collapsed, shops soaked, crops inundated, and the whole living system paralyzed. HQF Liangshan office timely reported the situation and the headquarter immediately decided to organize volunteers and actions to help local residents. We quickly removed people to safe places, and delivered relief items so as to ensure personal security of women and children. With the joint effort of all participants, the flood threat has been shut out and everything went back to normal quickly.



凉山昭觉冰雹

Hail in Zhaojue, Liangshan

2016年6月4日，四川省凉山彝族自治州昭觉县部分地区遭受了特大冰雹袭击，一些乡村受灾严重。在当地支教老师提出帮扶申请后，华桥基金会立即拨付了救灾资金，由基金会在昭觉民族中学组建的“彝心有爱”志愿者团队采购米、油等物资发放到永乐乡、布西乡等受灾家庭，为灾民们度过灾害困难期提供了生活保障。

In June 4, 2016, a heavy hail attacked some areas in Zhaojue County, Liangshan, Sichuan Province. Some villages suffered severe damage. Requested by our teaching volunteers in local school, HQF provided funds for Yi Xin You Ai volunteer team to purchase necessary supplies such as rice and oil and distribute to damaged families in Yongle Township and Buxi Township, helping these villagers to go through this hard time.



天津爆炸事故

Tianjin explosion accident

2015年8月12日天津大爆炸众多伤者的不幸情况掀动了世界各地的基金会及人们的关注。在仔细的评估之后基金会联合天津扶轮社向四位急需帮助的受害人共捐款70575元。

The August 12, 2015 big explosion in TEDA Tianjin inflicted many victims whose unfortunate situations have touched the hearts of people and foundations around the world. After careful assessments, foundation combined with Rotary Club of Tianjin donated 70,575 to four people who were in dire need of help.





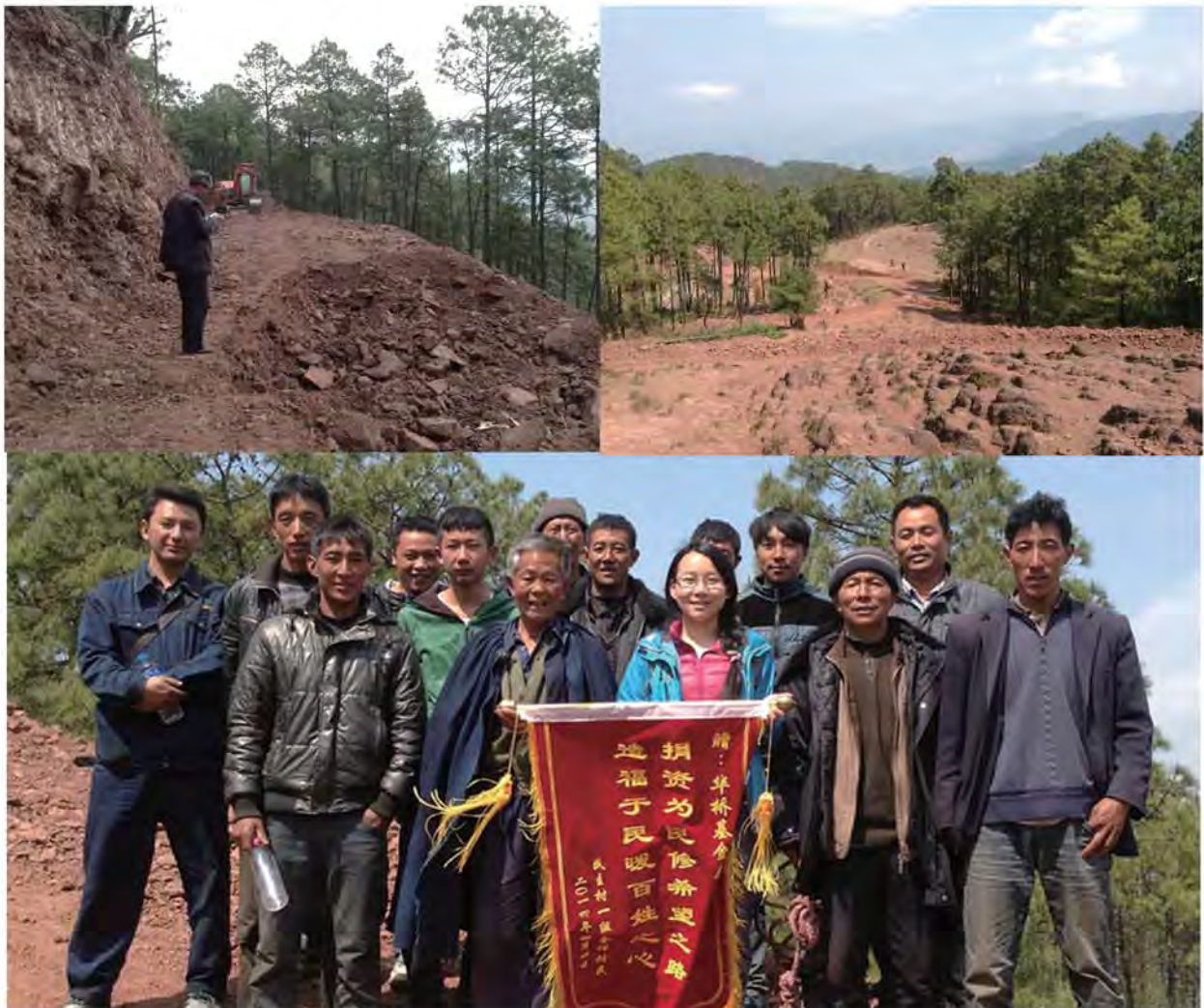
基础设施
Infrastructure

共筑彝族孩子上学之路

Build A Road to School for Yi Children

四川省凉山彝族自治州西昌市大箐乡民主村地处海拔2000多米的山区，山路崎岖，交通极为不便，给当地的生产生活、医疗救助、学生上学带来了很大的阻碍。2014年3月，华桥基金会与彝族爱心社合作出资修筑了大箐乡公路，该公路由大箐乡民主村4组修至民主村1组，实际长度超过11公里，共同筑起了这些山里彝族孩子们的上学之路，同时也极大地方便了当地居民的生产生活。

Located in the mountainous area with an altitude of more than 2000m, one can only enter Minzhu Village through unsafe and zigzag road. This inconvenient transportation has encumbered the development of local production, medical assistance and education. In March 2014, with a joint fund from HQF and Yi Love Community, a road has been built between the fourth group and the first group of Minzhu Village, with a longitude of 11 km. This road has facilitated not only the children going to school, but also all villagers' production and living.



凉山山民搬迁项目

Relocation Project for Liangshan Residents

2015年年初华桥基金会四川凉山办公室走访了越西县大庆村最后一家特困山民，他们的房屋危险且十分偏远。接到汇报后，上海总部马上做出了援助决定，并在进一步的实地考察后落实了详细的援助措施。我们为最后一家特困山民修建了房屋，提供了生活用品，顺利地接一家人住进新房，为山民及孩子提供了生活上的便利。现在孩子们只需要 15 分钟即可从家里走到学校。

In the beginning of 2015, HQF Sichuan Liangshan office visited the last extremely poor family of Daqing Village, Yuexi County. Their house was dangerously old and far away from other residential areas. Shanghai Headquarter responded as soon as receiving this report and decided to help. We visited the site again to make a detailed plan. Then we helped the family with building a new house, provided necessary commodities. The family has eventually moved to the new house, which is in a more convenient location and much safer. Now the kids can go to school with only 15 minutes' walking.





青少年成长

Youth and Children



国际交流

International Communication

华桥基金会致力于推广中国和国际社会的文化交流。2010年我们邀请了一批泰国师生到上海参观交流，吸引了很多泰国学生报考中国的大学。2012年6月，我们带领一队美国理海大学的师生考察了浙江省的传统建筑及文化，他们回美国后在校园里设计建造了一座中式凉亭及木桥。我们每年都会接到来自世界各地的扶轮社员及其他公益人士，同时我们也一直鼓励华桥的工作人员去其他国家的公益机构进行访问，以期共同成长，共同进步。

HQF is committed to promoting communication between China and other countries. In 2010, we invited a group of teachers and students from Thailand to Shanghai, which attracted several students to apply Chinese universities. In 2012, we led 14 teachers and students from Lehigh University (USA) to conduct research on Chinese architecture in Zhejiang Province for a month. They built a Chinese pavilion and bridge in Lehigh campus when they returned. HQF welcomes numerous Rotarians and other NGOs' staff from all over the world to visit China every year. HQF staff is also encouraged to go abroad and exchange ideas with other charitable organizations.



跟我们一起去看旅行

Go With Us



每年暑假，南京地区的外来务工人员都会将子女接到南京。但由于家长工作繁忙，孩子们只能独自呆在家中。故此华桥基金会南京办公室开展了带孩子们游览并认识南京的项目，带孩子们参观南京大学、东南大学、南京市图书馆、南京科技馆等教育场所及中山陵、总统府等著名景点。在2014年暑期项目结束后，我们将服务对象扩展到了农民工子弟学校的学生和城市低保、单亲、残障家庭的孩子。从2016年起，孤儿院也被纳入我们的服务对象。



Each summer holiday, migrant workers in Nanjing bring their children to the city from their hometowns. Since these parents are busy with their work, children must stay at home alone. Knowing this, HQF Nanjing Office launched a project to organize city tour for these children so that they can be taken care of and learn about the city. Tour places include education places like Nanjing University, Southeast University, Nanjing Library, Nanjing Science & Technology Museum, and famous sites such as the Zhongshan Mausoleum, Presidential Palace and so on. After the first project in 2014, we extended the project target to students of migrant schools and children from low-income/single-parent/disabled families. Orphanages are also included since 2016.



暖冬行动 Warm Winter

在中国西部山区（主要集中在西藏、青海、四川、贵州、云南等地）仍然存在物资短缺的情况。为了让居民们安全过冬，我们每年都会通过各地的合作伙伴收集需求信息，在城市里号召捐赠棉衣、手套、耳套等暖冬物资。“暖冬行动”作为一个大众参与度最高的公益活动，一方面为需要的人群提供了资源，同时也召集了城市居民参与公益，为爱心人士提供了公益入口。除了普通大众，“暖冬行动”还链接了更多其他社会资源，吸引了各大小公司、衣物清洁机构甚至党组织来各尽所能，共同参与。

In the mountainous areas of Western China (mainly in Tibet, Qinghai, Sichuan, Guizhou, Yunnan), shortage of necessities still exists. To help local residents pass the winter safely, we annually collect demand information and call for volunteers to donate winter necessities such as cotton-padded clothes, gloves and earmuffs. Warm Winter Action provides not only resources to people in need, but also a great chance for city dwellers to do charity. Besides, this project has attracted various companies and organizations to contribute by donating materials, sorting and cleaning items.



彝心有爱

YiXinYouAi Service Team

四川省凉山彝族自治州昭觉县是华桥基金会的长期项目点。为鼓励当地受助学生参与公益服务，能够为家乡做些力所能及的改变，在当地志愿者老师的协助之下，我们在昭觉民族中学成立了“彝心有爱”志愿者服务团队。该团队由来自昭觉民族中学受助学生自发报名组成，主要负责将爱心物资发放到昭觉及其周边地区，同时进行家访等活动。自从团队成立以来，彝心有爱团队有效地配合了当地志愿者老师和其他社会组织的工作，为收集一手信息及数据提供了基本的保障。在服务过程中，团队成员对公益及社会的理解也逐步加强。

Zhaojue County in Liangshan Yi Autonomous Prefecture is a long-term project site of HQF. To encourage local students who accepted our support to participate in charity and engage in social work for their hometown, we organized Yi Love Service Team in Zhaojue Ethnic Middle School. This team, composed of HQF beneficiary students volunteered to distribute donations to Zhaojue and neighboring areas visiting families and initiating various activities. Since its establishment, Yi Love Service Team has been working efficiently with local voluntary teachers and other social service organizations. Meantime, these members' understanding of society and charity has also been strengthened.





节日慰问

Festival Visiting



基金会长期关注中国西部乡村地区，特别是少数民族地区，除开展教育、医疗卫生等方面项目外，自2012年起也通过支持西南石油大学助学励志协会长期在四川三州（甘孜、凉山、阿坝）开展节日慰问（包括元旦慰问、六一慰问）活动，为当地的孩子们带去节日礼物，开展慰问演出，送去“一帮一”助学金，与此同时也展开主题调研，为后续的项目打基础。通过慰问活动，我们已经和四川三州地区的20余所小学建立良好的关系，持续关注当地的教育、医疗卫生发展状况并提供力所能及的支持和援助。



The rural areas in West China, especially the minority areas, have been a continuous concern of HuaQiao Foundation. Besides education and healthcare projects, we also work with SWPU Teaching Volunteer Association and pay regular visits to pupils in Garze, Liangshan and Aba prefectures in Sichuan on New Year's Day and Children's Day. Through these visits, we are able to distribute educational grants and gifts to local pupils, give performances, and conduct field research to prepare for future projects. Thanks to these visits, we developed good relationship with more than 20 primary schools in these three prefectures, allowing us to follow local education and healthcare development as well as provide support when needed.





文化交流

Cultural Communication



文化遗产友好使者行动论坛

Cultural Heritage Friendship Envoy Action Forum

文化遗产友好使者行动论坛自2015年发起以来，已分别在敦煌、兰州和北京成功举办三届。论坛由华侨基金会的长期合作伙伴“文化行者”发起。以传承民族文化为使命的文化行者，长期致力于号召和鼓励并带动两岸三地的青年大学生参与到文化遗产的挖掘保护传承工作中，培养他们成为文化遗产的传承人，也希望培养他们成为未来文化遗产保护工作的政策制定者与实施者。我们除了在“走向西部”项目中与之合作，还支持一年一次的论坛。这个论坛很大程度上向社会各界人士呈现了他们的工作成果。来自社会各界致力于文化传承和保护专家学者与社会组织、学生团队齐聚一堂，共同探讨文化遗产保护行动方案，对促进青少年参与文化遗产保护行动有着至关重要且深远的意义。

Since 2015, Cultural Heritage Friendship Envoy Action Forum has been successfully held for three times separately in Dunhuang, Lanzhou and Beijing. This forum was initiated by our long-term partner Culkor, aiming to appeal and encourage college students from Taiwan, Hong Kong and mainland China to participate in the exploration, protection and inheritance of cultural heritage. This forum hopes to train them to be not only the inheritor of cultural heritage, but also the policy maker and executor of cultural heritage protection. HQF does not only support Culkor's projects through Go West, but also support this annual forum to show the public their work achievements. This forum, which gathers relevant social organizations and student teams to discuss actions and strategies to protect and inherit cultural heritage, resulting in significances of encouraging young people to get involved in the protection of cultural heritage.



敦煌之痛

The Pain of Dunhuang



《敦煌之痛：斯坦因在丝绸之路上的探险与盗宝》描写的是斯坦因在新疆和敦煌一带的探险盗宝活动，大量的敦煌文物被斯坦因弄走，是敦煌之痛，更是中国之痛。为了唤起更多人对这段历史的关注和对文化保护的意识，华桥基金会和其他机构共同支持重新印刷出版了3000册《敦煌之痛》。

The Pain of Dunhuang: The Expedition and Robbery of Stein on the Silk Road describes in detail about how Stein has explored and robbed a huge amount of Dunhuang cultural relics in Xijiang and Dunhuang. This huge loss of cultural relics is the pain of Dunhuang, as well as the pain of China. To recall the public's attention on this history and the awareness of cultural protection, HQF and other organizations have sponsored the republication of this book for 3,000 copies.

夏曲旋律

Tibetan Journal



《夏曲旋律》是一本藏文杂志，收录并发表当地学生的藏文作品，以此鼓励当地学生学习藏语，提高写作能力。杂志内容包括非政治性诗歌、文学作品、纪实小说、杂文，以及中英文短篇故事的藏译作品。此外，杂志还鼓励当地作家积极创作并踊跃投稿。我们希望家长看到孩子的作品被发表时能引以为傲，意识到教育的重要性，主动送子女上学而非强迫孩子待在家中放牧或干农活儿。

The Rhythm of Byachu is a Tibetan journal of local students' writings in Tibetan language, including non-political poetic and literacy works, non-fiction, essays, and short stories translated from Chinese and English. A major goal of the journal is to encourage students to study and write in Tibetan. Local writers are also encouraged to contribute their works to the publication. It is hoped that local people will be proud of their children publishing their own works and thus realize the value of education, thereby taking initiative to send their children to school rather than keeping them at home to assist with animal husbandry, farming and other chores.

利氏汉法词典 Grand Ricci Dictionary

《利氏汉法词典》缘起400多年前的意大利传教士利玛窦，他致力于编纂中西词典，推动中西交流。该词典于2001年在法国巴黎出版，共分七册，收录了13500个汉字，330000个词组，涵盖约200个专门学科。2015年5月25日，华桥基金会向徐家汇藏书楼赠送《利氏汉法词典》七卷本并举行了捐赠仪式。在此之后，华桥基金会还一直不遗余力地与全国各大高校合作推广，将该词典赠送给各校图书馆。《利氏汉法词典》作为中法词典的里程碑之作，为中法文化的友好交流和推广做出了巨大贡献。



French Grand Ricci Dictionary was inspired by Italian missionary Matteo Ricci who was committed to compiling a Chinese-Western dictionary and promoting east-west communication. This dictionary was first published in Paris in 2001, consisting of 13,500 Chinese characters, 330,000 phrases and around 200 professional fields. On May 25, 2015, HQF held a ceremony to celebrate its donation of one whole set of Grand Ricci to the Bibliotheca Zi-Ka-Wei.

Moreover, HQF cooperated with many universities in China and donated Grand Ricci Dictionary to their libraries. As a milestone of Chinese-French dictionary, we are sure that Grand Ricci will help strengthening the China-French relationship and communication.



廊桥保护

Covered Bridge Protection



木拱廊桥是中国传统木构桥梁中技术含量最高的品类，在世界桥梁史上绝无仅有的。遗憾的是在国内只有很少几座得以保存下来。从2006年起，华桥基金会与上海交通大学教授及浙江当地政府合作进行廊桥保护项目，并举办了多届中国廊桥国际研讨会，出版了一系列相关书籍以普及和传承廊桥文化，营造保护和开发的良好氛围。

China's timber-arched "covered bridge" is a precious architectural construction and only a few remains today. Compared to other timber bridges, its construction requires the highest techniques. Since 2006, HQF works with a professor from Shanghai JiaoTong University and local governments in Zhejiang to preserve and protect lounge bridges. HQF organized several International Symposiums on Covered Bridge in China and published a series of related books, spreading awareness of China's lounge bridges and promoting their protection and development.

第一届中国木拱廊桥保护与申遗县市联盟联席会议





公益传播

Public Service Promotion

大学生乡村支教发展论坛

Rural Voluntary Teaching Development Forum for College Students

为了给长期陪伴和支持的大学生团队提供一个更大更专业的交流平台，促进东西部团队均衡发展，连接和整合更多资源，华桥基金会于2014年同四川大学、西南财经大学的大学生公益团队以及成都绿之叶公益发展促进中心共同发起了“大学生乡村支教发展论坛”。论坛发源于四川成都，从当初聚集川内及周边地区的团队共同探讨大学生支教并形成成果册进行普及，到2015年形成多省联动全国参与，以“以支教对话新青年，用公益寻找新能量”为主题开始探讨大学生社团如何开展多元化的公益项目。2016年第三届论坛“规范志愿行为，探寻多元公益”达到空前盛况，不仅参与团队进行了细化和精准安排，众多邀请嘉宾也在论坛中积极分享，促成了东西部文化交融、专业机构与大学生团队相互交融的大好局面。作为华桥基金会第一个自己搭建的全国性交流平台，该论坛有效地连接了“走向西部”和其他项目的资源，为培养和传播公益理念提供了强有力的支撑，为搭建公益青年与专业公益领域平台做出了积极尝试。

To build a impactful and professional platform for our student teams to link and integrate social resources, HQF launched the Rural Voluntary Teaching Development Forum for College Students in cooperation with Sichuan University, student volunteer teams from Southwestern University of Finance and Economics and Chengdu Burgeon Public Service Center. This forum started in Chengdu, gathering teams from Sichuan and neighboring areas to discuss college students' voluntary teaching. In 2015 this forum has covered more provinces in China and discussed how to develop diversified social service projects under the theme of "Dialogue with New Youth through Voluntary Teaching, Seek for New Power through Social Service". The third forum in 2016, Regularize Voluntary Behavior, Explore Diversified Service, has been an unprecedented grand occasion with positive participation and sharing from professional guests and teams. This forum is the first of its kind initiated by HQF and connect Go West and other projects, as well as their social resources.



最美公益照片大赛

The Competition of The Most Beautiful Charitable Photos

最美公益照片大赛于2012年由复旦大学TECC发起，通过照片讲述公益故事。多年以来，华桥基金会不仅在资金方面给予支持，还对大赛的发展给予引导。在比赛中，来自不同高校的公益团队提供自己在项目中拍摄的照片，进行线上线下的投票，还在上海各大高校和人流量较大的地方进行路演。为了帮助团队提供更高质量的照片，大赛还提供了专门的摄影培训。从复旦到上海，再到全国，一路走来，这个大赛既是一部寻找最美公益照片史，也记录了青年参与公益同时推动社会参与公益的历程。未来我们期望通过寻找最美公益照片的形式能够推动更多社会人士关注照片背后的故事，参与到公益服务中来。



The Competition of The Most Beautiful Charitable Photos was initiated by Fudan University TECC to encourage college teams to share their stories through photos. For so many years, HQF provides not only financial support, but also professional guidance. In this competition, voluntary teams from universities submit their project photos for people to vote both online and offline. Road shows were also arranged in some universities and places with large flow of people. Professional photography trainings were also provided so that high quality photos can be produced. From Fudan to Shanghai, now this competition is preparing to aim for the whole China. This competition represents the history of searching for the best photos of social services, and records the progress about how youth involve in social services and push the whole society to participate in social good. We hope this competition could encourage more people to look at stories behind the photos and further participate in public good.

华夏慈善教育论坛

Chinese Charity Education Forum

“华夏慈善教育论坛”由河南省慈善总会指导，河南省慈善总会慈善教育基金管委会主办，华桥基金会、洛阳市慈善总会、洛阳慈善职业技术学校承办，每年十月在河南省洛阳市举行。几年来吸引了来自社会各界关注公益和公益教育的政府机关工作人员、全职公益人士、志愿者等，大家在此就慈善公益与教育公平等议题展开积极的讨论，深入交流各自在促进慈善公益与教育公平方面所取得的成果、经验，并对目前存在的不足进行分析。

Chinese Charity Education Forum takes place in Luoyang, Henan Province every October. It is hosted by The Charity Education Fund Administration Committee of Henan Charity Federation and undertaken by HuaQiao Foundation, Luoyang Charity Federation and Luoyang Charitable Vocational School. Started from 2014, this forum has attracted people from different background who are passionate about charity. In hope to improve and promote the development of charity and education, the participants discuss a variety of related topics, exhibit their achievements, exchange their experiences, as well as analyze shortcomings of current situation.



春晖论坛 Chunhui Forum

—长三角地区大学生公益发展论坛



2008年堪称志愿者之年，人们见证了数百万志愿者前往地震灾区支援重建，也见证了数十万大学生志愿者在奥运会中的无私奉献。在大规模的公益风潮之下，也涌现出了许多问题：社会认知不足、流失率较高、重复封闭、创新乏力……经济高速发展的长三角地区，其公益发展也需要多方协作共同进步。春晖论坛邀请全国的NGO组织、公益领域的专家学者以及大学生代表，就大学生公益服务中存在的诸多热点问题展开研讨，从而为长三角地区大学生公益事业的深入推进、开拓创新以及共同发展提供指导及参考。华桥基金会一直都是春晖论坛强有力的支持者及赞助方。

2008, the year of volunteering, millions of volunteers went to Sichuan Province to help with post-earthquake reconstruction. In the same year, thousands of college students volunteered in the Olympic Games. However, various problems emerged in the fast development of public welfare activities, such as lack of social cognition, high attrition rate, relatively closed and lack of creativity. Chunhui Forum invited representatives from NGOs, experts, scholars and college volunteer teams to join the discussion of many hot issues existing in college public services to provide insightful guidance and reference for college students to promote innovation and common development. HuaQiao Foundation has always been a strong supporter and sponsor of this forum.



西部公益发展论坛

Western Charity Development Forum

华桥基金会、甘肃残疾人福利基金会、甘肃政法学院每年在兰州举办“西部公益事业发展论坛”。此论坛主要关注残疾人和贫困大学生，开展助学支教活动，提出推动公益事业新途径、新举措，同时呼吁有关部门为大学生提供平台，推进西部公益事业发展。作为号召，华桥基金会在论坛期间共捐助1000例人工晶体及200辆轮椅，会长叶守璋先生获得“甘肃省残疾人福利基金会名誉副会长”称号。



The Western China Charity Development Forum took place in Lanzhou for several years, hosted by HuaQiao Foundation, Gansu Disabled People Welfare Foundation and Gansu Institute of Political Science and Law. The purpose of this forum was to help disabled people and impoverished students, local education, and propose new approaches and methods for charity. The forum also provides a platform for college students to push forward the charity development in Western China. Besides, HuaQiao Foundation has also donated 1,000 pieces of intraocular lens and 200 wheelchairs to Gansu Province. Mr. Frank Yih, chairman of HuaQiao Foundation, was awarded the honorable Vice Chairman of Gansu Disabled People Welfare Foundation.

“新支教” 共识研讨汇

'New Voluntary Teaching' Forum

2014年11月7日，由北京益微青年公益发展中心发起，心平基金会支持，灵山慈善基金会和华桥基金会协办的“新支教”共识研讨汇在华桥基金会多功能会议厅举行。来自全国各地致力于支教的基金会、社会服务机构及社团欢聚一堂，共享资源，共同探讨了新形势下支教的发展方向。大家围绕“乡村夏令营课程案例设计”、“大学生培训的核心目标与课程结构”和“各家优势互补和联合行动方案”三个议题开展了为期两天的讨论和分享，力争达成关于乡村夏令营的基本共识。

In November 7, 2014, 'New Voluntary Teaching' Forum was held by Beijing Enjoy Volunteering Organization, supported by Xiping Foundation, Lingshan Philanthropic Foundation and HuaQiao Foundation. Foundations, NGOs and associations supporting volunteer teaching came together from all over China. Resources were shared and future strategies were discussed in two days. Focusing on topics of course designing in rural summer camps, college student volunteers' training, and cooperation between each organization, the forum worked toward reaching a consensus on rural summer camps.



南京青年论坛

Nanjing Youth Forum

2015年，华桥基金会南京办公室结合“走向西部”，以支教为主题，与爱德基金会、南京青年公益街坊联合举办了两次论坛。6月5至7日，我们在南京八卦洲沙漠风情园举办了“当我们谈支教，我们在做什么”为主题的论坛，旨在结合含南京地区走向西部项目团队在内的全南京20所高校30个支教团队和组织的参与者，通过成功案例分享，尽情讨论支教这一话题。我们还特别邀请了急救培训的团队为支教队伍做野外急救知识培训，并着重引导大家一起探讨了支教过程中可能出现的问题。12月12-13日，我们在南京创业咖啡馆举办了“致公益，青年‘新’声”为主题的论坛，邀请了南京地区暑期支教的三十多个不同团队的六十名志愿者、专业机构的资深公益人士、研究学者等，交流分享支教经验，制定支教手册，为来年的支教活动提供更多支持。

In 2015, HQF Nanjing Office had hosted two forums on voluntary teaching in cooperation with the Amity Foundation and Nanjing Youth Charity Community, based on our Go West Program. The first forum was held from June 5 to 7, themed by "What Are We Doing When We Talk about Voluntary Teaching". It attracted 30 voluntary teaching teams and their organizers from 20 colleges in Nanjing, who participated in 'Go West' project from 20 colleges. The teams shared their experiences and insights on voluntary teaching. HQF also provided a first-aid training to the voluntary teaching teams, which was inspired by the 'Go West' training. At the same time, HQF encouraged the teams to discuss potential problems in voluntary teaching. From December 12 to 13, the "To Charity, New Voice of the Youth" themed forum invited over 60 volunteers from 30 summer voluntary teaching teams in Nanjing, NGO professionals and scholars to exchange ideas and design voluntary teaching manuals to provide more support to voluntary teaching the next year.





捐赠

Donations

捐赠 Donations

在中国偏远地区及其他欠发达国家，仍然有很多人缺衣少穿，其他需求更是奢望。而我们生活的上海及其他大都市，却又存在着物资过剩的问题。于是每年，我们都会组织各种形式的捐赠活动，号召城市居民及企业捐赠或新或旧的物品给需要的人群。至今我们已经捐赠过食物、冬衣、棉被、桌椅、电子产品、书籍、文具、幼儿玩具等各种生活及学习用品给四川、云南、贵州、西藏、青海、甘肃、朝鲜、泰国等区域不计其数的贫困人群。

In remote parts of China other less developed countries, large number of people still struggles to break the poverty trap. In contrast, the living conditions in advanced cities such as Shanghai have headache of possessing too much goods. In such disparities, HQF encourage city dwellers and enterprises to donate useful old or new goods to people in need. Until now, HQF have organized donations of food, clothes, bed sheets, desks and chairs, books, stationary, toys and so on to needy people in Sichuan, Yunnan, Guizhou, Tibet, Qinghai, Gansu, DPRK, and Thailand.





莲花公益中心
Lotus NGO Center

为支持公益事业发展，华桥基金会会长叶守璋先生无私捐赠出1108平米的办公空间供公益机构使用，现已有如下机构进驻：

In order to promote the development of public welfare, Mr. Frank Yih, chairman of HQF, contributes a spacious office with 1,108 square meters to these non-profit organizations:

华桥基金会 HuaQiao Foundation



2004年，美籍华侨叶守璋先生和一群热心公益的海外华侨一起，出于回馈社会、报效祖国的目的，在上海创办了“华桥基金会”。基金会主要针对国内欠发达的地区的教育、健康卫生及公益发展提供人道主义援助。

In 2004, Mr. Frank Yih, together with a group of warm-hearted overseas Chinese, established HuaQiao Foundation with the hope of giving back to the motherland. HuaQiao Foundation mainly provides humanitarian aid related to education, health, and public welfare to under-developed areas in East Asia.

国峯慈善基金会 GuoFeng Charity Foundation



上海国峯慈善基金会由上海国峰电子有限公司发起，于2016年底创办并在上海市民政局登记注册。基金会的业务范围是：资助扶贫救困、赈灾救灾项目，资助和支持对贫困地区的助教项目，资助其他与慈善事业相关的公益活动。

Shanghai GuoFeng Charity Foundation is a charity organization initiated by Asionics Shanghai Limited and registered at the Shanghai Civil Affairs Bureau in late 2016. Its services include poverty alleviation, disaster relief, education support in less developed areas, as well as other charity projects.

铺路石青少年发展中心 Stepping Stones



一家在上海注册的非营利性公益机构，主要为上海及周边地区的随迁子女提供英语课程和免费的视力筛查与配镜项目，以及不定期的乡村支教项目。铺路石目前每周有大约300多名志愿者在上海及周边30个教学点为约5500名学生提供英语课程。自2008年开始，爱眼项目共为2683名学生免费配镜，并为19名学生提供眼部手术。

A Shanghai-registered non-profit organization, focusing on providing English education and eye care services to migrant children in and around Shanghai, as well as organizing volunteers to teach English to children in rural China. Stepping Stones currently has more than 300 volunteers teaching around 5,500 students at 30 project sites in and around Shanghai each week. Since 2008, Stepping Stones has provided spectacles to 2,683 students and eye surgery to correct squint for 19 students.

初升的太阳 Shanghai Sunrise



“初升的太阳”是上海市慈善基金会属下一个由志愿者领导的非盈利组织，我们深信教育是帮助经济困难的学生之根基。百分之百赞助款项会全数作为学生们学费。在赞助商的支持下，“初升的太阳”为上海市较贫困的工作家庭且不符合领取政府津贴的高中、大学及大专学生提供奖学金。自从1996年成立以来，“初升的太阳”已颁发了10341笔奖学金。

Shanghai Sunrise is a non-profit volunteer-led organization under the auspices of the Shanghai Charity Foundation. We passionately believe in empowering lives by providing educational access to economically disadvantaged students. 100% of sponsorship money is spent on student school fees. With the help of our sponsors, Shanghai Sunrise raises funds for high school, university and college scholarships for Shanghai area students from poor, working families who don't qualify for government support. We've awarded 10,341 scholarships since 1996.

消费明鉴 MingJian



消费明鉴是 ICRT（国际消费者研究及测试机构）中国会员，一家致力于通过提供独立，专业的消费品和服务研究和测试，帮助消费者在了解真相的情况下作出更好的购买决定的社会企业。我们只为消费者服务，不承接厂商广告。

MingJian is a social enterprise and the China member of ICRT (International Consumer Research & Testing). We are dedicated to helping consumers in China make informed purchase decisions and get the best value for money by providing independent, expert research and testing of products and services. MingJian acts in the consumer interest and accepts NO advertisements.

滋根 ZIGEN



滋根致力于促进以人为中心的可持续发展，直接支持中国贫困乡村的基础教育，基本医疗卫生，环境保护，文化传承以及小型的经济项目，并开展与此相关的调查研究，特别注重支持农村女童和妇女，改进她们参与发展的机会和能力。

Zigen is committed to promoting people-centered sustainable development, direct support for basic education in China's poor villages, basic health care, environmental protection, cultural heritage and small economic projects, and carries out research and related research, with particular emphasis on supporting girls and women in rural areas to improve their opportunities and capacity for participation in development.

启明书社 Sunrise Library



启明书社为贫困地区的儿童设立免费的图书室并持续管理，举办各项读书活动推广阅读。十一年来，在广大捐赠人和志愿者的大力支持下已在安徽、河南、四川、广西、云南、山西等 6 个省市的偏远农村的 16 座小学建立了图书室，8 座小学建立了班级图书角，使近 2 万名师生受益。

Sunrise Library aims to assist with the educational needs of those disadvantaged by poverty, especially of the children. From one library in 2005, Sunrise now boasts a total of 16 libraries and 8 reading corners in 6 provinces, and has benefited over 20,000 children. Our work includes: 1. Establishing village libraries in poor districts and providing continual support. 2. Organizing reading and cultural activities. 3. Providing training and development programs for teachers in the countryside.

奖项及荣誉 Awards and Honor



扶轮国际无私奉献奖

Rotary International Service Above Self Award



甘肃省残疾人福利基金会名誉副会长

Gansu Foundation for Disabled Person
Honorary Vice President



长宁区慈善之星

Changning District Charity Star



2013年度社交圈最佳伉俪

2013 The Most Prominent Society Couple



中国基金会评价榜2015年度金桔奖前十基金会

2015 Kumquat Award Top 10 Foundation by China Foundation Evaluation List

鸣谢

仅以此页特别感谢长久以来和华桥基金会有密切联系及合作的组织机构，由于篇幅限制，我们无法提及所有的合作机构、组织及社团，对此我们深表歉意。



童愿计划
彝族爱心社
一乡人支教团
扬州大学支教团
塔吉特公司 Target
简致生活Poshbaby
消费明鉴 MingJian
免费午餐 Free Lunch
林清轩 Forest Cabin
彝心有爱志愿者服务队
昭觉县凉山公益促进会
和普公益Here to Help
美丽中国Teach for China
华中农业大学红社鹏爱心社
爱凯医疗 Vision in Practice
兰州大学 Lanzhou University
初升的太阳 Shanghai Sunrise
智梅基金会 Terma Foundation
上海美商会 AmCham Shanghai
成都搜渔公益发展中心Show You
上海大众书局 Popular Bookmail
瑞士峰力听力集团 Phonak Group
春和集团Evergreen Holding Group
海上青焙坊 Shanghai Young Bakers
心平公益基金会 XinPing Foundation
上海扶轮社Rotary Club of Shanghai
上海扶青团 Rotaract Club of Shanghai
赛扶Students in Free Enterprise (SIFE)
菲律宾马卡迪扶轮社Rotary Club of Makati
香港康运基金会 KunYun Foundation (HK)
联合技术公司United Technology Company
洛阳慈善总会 Luoyang Charity Foundation
云南农业大学 Yunnan Agriculture University
铺路石青少年发展中心 Stepping Stones China
四川索玛慈善基金会 Sichuan Azalea Foundation
钓鱼台-美高梅酒店集团Diaoyutai MGM Hospitality
成都绿之叶公益发展促进中心 Burgeon Public Service
甘肃政法学院 Gansu Political Science and Law Institute
盘县大学生联谊会 PanXian College Students Association
重庆市长寿中学 Changshou Middle School of Chongqing
上海外国语大学 Shanghai International Studies University
中国华夏文化遗产基金会 China Cultural Heritage Foundation
洋马发动机（上海）有限公司 Yanmar engine (Shanghai) co.,Ltd
安徽省宣城市寒亭小学 Hanting primary School of Xuancheng, Anhui
甘肃省听力语言康复中心 Gansu Hearing-Speech Rehabilitation Center
中国农业大学育蕾社团 YuLei Association in China Agricultural University
洛阳市听力与语言康复中心 Luoyang Hearing-Speech Rehabilitation Center
上海灵青公益发展中心 Shanghai Lingqing Philanthropy Development Center
兰州百合公益组织发展中心 Lanzhou Lily Charity Organization Development Center
北京益微青年公益发展中心 Beijing Enjoy Volunteering Center Of Youth Development
中国滋根乡村教育与发展促进会Zigen Association In China For Rural Education and Development
重庆市长寿区归侨侨眷联合会The Federation of Returned Overseas Chinese of Changshou, Chongqing
爱之光公益发展中心 The Light of Love Public Welfare Development & Health Management Consulting Center

(排名不分先后)

Acknowledgement

Thanks to all the organizations that have long been in close contact and cooperated with our HuaQiao Foundation. We apologize for any lack of reference to any partners due to space constraints.



温暖水杯
远山集市
一公斤盒子
彝心助学协会
望杂志 Noblesse
点赞基金 Like Fund
优派公司 ViewSonic
亨氏中国 Heinz China
亲近母语 Hug Chinese
启明书社 Sunrise Library
女童保护 Girls Protecting
天使支教 Angel Education
君丽大酒店 Jadelink Hotel
复旦大学 Fudan University
为中国而教 Teach Future China
亚热乡村教育Yarab Association
智行基金会 Chi Heng Foundation
贵州省黔东南苗族侗族自治州剑河县团委
上海复恩社会组织法律服务中心 ForNGO
浙江敦和慈善基金会 Dunhe Foundation
虹桥街道党支部 HongQiao Party Branch
河南慈善总会 Henan Charity Foundation
泰国美占扶轮社 Rotary Club of Maechan
支教中国2.0 Voluntary Teaching China 2.0
华东师范大学East China Normal University
郟城新益民医院 Tancheng XinYiMin Hospital
成都市慈善总会 Chengdu Charity Federation
Fresh Start扶轮社 Rotary Club of Fresh Start
上海市慈善基金会 Shanghai Charity Foundation
北京立德未来助学公益基金会The Lead Foundation
成都高新区萤火公益事业发展中心 www.yinghuo.org
上海对外贸易学院 Shanghai Institute of Foreign Trade
农村教育行动计划Rural Education Action Project(REAP)
商水县慈善会 Charity Association of Shangshui County
剑河县职业技术学校 Jianhe Vocational technical School
洛阳慈善职业技术学校 Luoyang Charity Vocational School
洛阳市残疾人联合会 Luoyang Disabled Person' s Federation
南京市雨花台区民政局 Civil Affairs Bureau if Yuhuatai, Nanjing
中国石油大学(华东) China University Of Petroleum (East China)
同济大学彩云支南协会 Caiyunzhinan Association in Tongji University
上海交通大学思源公益 Siyuan Gongyi in Shanghai Jiaotong University
TECC科技教育交流协会Technology & Education: Connecting Cultures
泰国皇太后大学孔子学院Confucius Institute of Maefahluang University
安徽省宣城市宣城中学 Xuancheng Middle School of Xuancheng, Anhui
重庆市长寿区川维中学 Chuanwei Middle School in Changshou, Chongqing
中国进出口银行上海分行The Export-Import Bank of China, Shanghai Branch
滔搏投资(上海)有限公司党支部 Top Sports Investment (Shanghai) Co., Ltd.
甘肃残疾人福利基金会 Welfare Foundation for the Handicapped of Gansu Province
四川省凉山彝族自治州美姑县水务局 Water Bureau of Meigu county, Sichuan Province
四川省凉山彝族自治州昭觉民族中学 Zhaojue National Middle School of Liangshan, Sichuan
云南西双版纳傣族自治州教育局 Xishuangbanna Dai Autonomous Prefecture Education Bureau, Yunnan
宁夏回族自治区残疾人康复中心/残联 The Disabled Persons' Federation of Ningxia Hui Autonomous Region
国际经济学商学学生联合会 Association Internationale des Etudiants en Sciences Economiques et Commerciales

(listed in no particular order)

特别鸣谢 Special Thanks

仅以此页特别感谢长久以来和华桥基金会有密切联系及合作的组织机构
本页排名不分先后



大骨节病基金会 The Kashin-Beck Disease Foundation



扶轮中国 Rotary China



灵山慈善基金会 Lingshan Charlty Foundation



岗拉文化 Ganglha Culture



蓝鹰公益协会 Blue Eagle Charity Association



兰州文化行者文化交流中心
Lanzhou Culkor communication center



美国昇望公司 Soaring Hope, Inc.



上海联劝公益基金会 Shanghai United Foundation



为中国而教 Teach Future China



欣欣教育基金会 Shin Shin Educational Foundation



西南石油大学助学励志协会
SWPU Teaching Volunteer Association

秦 燕 Veronique Qin
袁 江 Rio Yuan
袁凯昇 Charlie Yuan

蔡述进 Ruby Cai
华柯林 Corinne Hua
娘吉加 Robert Nyangchak
秦 燕 Veronique Qin
杨少剑 Young Yang

袁凯昇 Charlie Yuan

编辑 Edit :

文字 Text :

设计 Design :

中国上海市长宁区中山西路1279弄6号国峰科技大厦12楼
12F, Asionics Technology Center, No.6, Lane 1279, West Zhongshan Road,
Changning district, Shanghai 200051, PR China

www.huaqiaofoundation.org

rio@huaqiaofoundation.org

(8621) 3209 5550

(8621) 3209 5578

@华桥基金会

联系方式 Contacts





以服务架起关爱的桥梁

Building Bridges of Love and Caring Through Service